



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 7 (1191)
Cedad, četrtek, 19. februarja 2004

naroči se
na naš
tednik



Pust povezuje ljudi na meji



Na Livku, kjer je bilo v nedeljo središče pustovanja ob odprti meji se je zbralo kakih 500 mask, po oceni domačinov je bilo zelo visoko tudi število gledalcev: 2000. Že sam ta podatek je lep dokaz o uspehu manifestacije, ki ima velik etnografski pomen. Za ljudi, ki živijo ob meji pa je jasen pokazatelj volje po zblizevanju. **beri na 6. in 7. strani**

Delegacija slovenske manjšine iz videmske pokrajine s predsednikoma krovnih

Prefekt sprejel Slovence

Predstavili so mu manjšinsko realnost in ga opozorili na zaostrovanje ozračja na meji

Videmski prefekt dr. Camillo Andreana je v torek, 17. t.m. sprejel delegacijo Slovencev iz videmske pokrajine, ki so jo sestavljali Rudi Bartaloth kot predstavnik Kanalske doline, Luigia Negro za Režijo, Vilijem Cerno za Terske doline, msgr. Marino Qualizza, predsednik SKGZ za videmsko pokrajino Jole Namor in predsednik SSO za Videmsko Giorgio Banchig. Delegacijo sta spremljala tudi predsednik SKGZ Rudi Pavšič in predsednik SSO Sergij Pahor.

Prefektu Andreani, ki sicer dobro pozna vprašanja slovenske manjšine, ker je prej služboval v Gorici, so člani delegacije obrazložili najpomembnejša vprašanja Slovencev na Videmskem.

Banchig je v svojstvu predsednika Zavoda za slovensko izobraževanje iz Špetra izpostavil potrebo po ustanovitvi dvojezične srednje šole, ki bi dopolnila šolski cikel, ki se v dvojezični šoli omejuje na vrtec in osnovno šolo.

Nujno je torej omogočiti učencem izpopolnjevanje slovenščine vsaj še v nižji srednji soli.

Prefekt je probleme v zvezi z dvojezičnim solstvom že poznal in pokazal posebno

zanemanje zanje. Predstavniki Slovencev so ga nadalje opozorili na neljub referendum v Režiji, o katerem smo že pisali, in ki ni prav nič prijazen do Slovencev, nasprotno... Nadalje so ocenili splošno

ozračje, ki se ponekod na Videmskem zaostrova in vzbuja stare strahove pred Slovenijo, Slovenci in seveda slovensko manjšino v Benetiji in Režiji. (ma)

beri na strani 2

O Kosovelu v Špetru

Kjer se ljubezen izliva v sinje nebo, to je naslov prireditve ob dnevu slovenske kulture, ki ga bomo praznovali v Špetru 22. februarja ob 18. uri v občinski dvorani. Iz celotnega opusa Srečka Kosovega (1904-2004) sta avtorja scenarija Miran Kosuta in Marko Sosič oblikovala izbor poezij, pisem in pesmi v prozi, kjer se pesnikova izpoved gledališko udejani v obliki dialoga s samim seboj. Izpoved pesnika se odraža v njegovem pogledu na svet, čustvih in verzih, ki se zlivajo v ljubezen do vsega, v kar je verjel.



Pesnika interpretirata dva igralca, Lidija Kozlovič in Aleš Valič. Naslovnice pesnikovih misli in pesmi so stiri ženske, igralca Nikla Petruska Panizon, ki pooseblja prisotnost večine žena v pesnikovem življenju; pianistka Mojca Sisković, ki pooseblja pesnikovo sestro Karmelo in njegov notranji svet, ki se izpoveduje v glasbi; sopranistka ter jazz pevalka, Matejka Bukavec in Kristina Oberžan interpretirata pesnikove poezije. Igralec Aleš Kolar je berac, v katerem se zrcali podoba najnižjega sloja.

A S. Leonardo due allevamenti sotto inchiesta



Le indagini hanno inizialmente scoperto un'organizzazione criminale - accusata di associazione a delinquere, esercizio abusivo della professione, somministrazione di medicinali guasti, contraffazione di sostanze alimentari - che faceva capo a Rimini, ma si è poi sviluppata nella Repubblica di San Marino e ramificata in tutto il centro-nord Italia.

Anche a S. Leonardo, dove all'alba di lunedì 16 due pattuglie dei Nas hanno compiuto perquisizioni negli allevamenti di conigli di Beppino Chiuch, a Cemur, e di Denisa Ferino, a Crostù. Quest'ultima gestisce assieme al marito il vicino agriturismo "Valle d'oro".

L'intera operazione porta alla luce un traffico pericoloso per la salute pubblica, oltre che illecito. Animali da reddito, come bovini e suini, ma soprattutto polli e tacchini, sarebbero stati allevati a dosi

massicce di antibiotici, ormoni, e altri prodotti chimico-farmaceutici, alcuni dei quali anche ad azione cancerogena, somministrati completamente al di fuori di ogni controllo veterinario.

A S. Leonardo nell'occhio del ciclone entrano due attività sulle quali non sono mancate dure prese di posizioni, proteste e petizioni cittadine. Ma le notizie di questi giorni vanno al di là di tutto questo. Dopo ben 18 mesi di indagini il Nucleo antisofisticazioni ha proceduto alle perquisizioni.

In uno dei due allevamenti di conigli di S. Leonardo sarebbe stata sequestrata un'ingente quantità di medicinali anabolizzanti.

Le verifiche avrebbero riguardato anche i documenti contabili delle aziende e sarebbero state accertate le condizioni degli animali. (m.o.)

segue a pagina 5

Costituita a Cividale la Kmečka zveza

Gli imprenditori agricoli e forestali delle valli del Natisone voltano pagina assumendo un ruolo più visibile e dinamico nella realtà economica e sociale locale. Hanno deciso infatti di unirsi in un'associazione attraverso la quale tutelare al meglio i propri interessi e contemporaneamente valorizzare la nostra agricoltura di montagna che ha caratteristiche e problemi specifici rispetto al resto della provincia e della regione.

E' nata così a Cividale la "Kmečka zveza - Associazione agricoltori" che riunisce molti imprenditori delle Valli del Natisone, accomunati

dall'appartenenza alla comunità slovena e decisi a cogliere la sfida di un'agricoltura moderna che richiede sempre maggiore professionalità e capacità di operare in sinergia. E questa è allo stesso tempo la sfida dello sviluppo socio-economico delle valli del Natisone dove agricoltura, cura dell'ambiente e crescita delle potenzialità ed attività turistiche sono strettamente connesse.

Il presidente dell'associazione, eletto nel corso dell'assemblea costitutiva, giovedì 12 febbraio, è Luca Manig. (jn)

segue a pagina 4

Sprožili sodno preiskavo proti Ferrucciu Clavori

V okviru preiskave, ki jo je videmsko sodstvo sprožilo v zvezi z delovanjem furlanske izseljeniške organizacije "Friuli nel mondo", so v torek 17. februarja preiskovalci zaplenili dokumentacijo na videmskem sedežu ustanove ter izvedli preiskavo na domu direktorja furlanske ustanove Ferruccia Clavori v Podbonescu. Osumljen je malverzacije oz. nenamen-

ske uporabe sredstev iz javnih virov.

Friuli nel mondo je že nekaj časa v vrtincu polemik in v središču pozornosti sodstva. Afero je sprožil Giorgio Brandolin, predsednik goriske pokrajine, ki je nasledil dolgoletnemu predsedniku Mariu Torosu a hitro odstopil zaradi finančnega stanja ustanove. Sedaj ji predseduje Marzio Strassoldo.



Nell'ambito del gemellaggio con San Pietro al Natisone

In maschera da Sambreville

Nel quadro delle iniziative di conoscenza reciproca previste dal gemellaggio tra il comune di San Pietro al Natisone e quello di Sambreville (Belgio), in occasione delle manifestazioni carnevale-

sche delle Valli del Natisone, è giunto in visita a San Pietro al Natisone il gruppo "Macrales de Tamines".

Il gruppo di maschere, ac-

compagnato dagli assessori comunali Vincenzo Maniscalco e Georges Jumar, è stato accolto sabato 14 mattina dal sindaco Bruna Dor-



Un momento della cerimonia in municipio a S. Pietro

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred nekaj dnevi je praznoval svojo 90-letnico Silvius Magnago, zgodovinski Obman južnotirolskih Nemcev.

Visok in koščen, s kovinskimi naočniki in berglo. Takega se spominjam še iz parlamenta, nato pa iz nepozabnega srečanja v ladinski Moeni. Tu so komunisti dolgo let prirejali svoj praznik na snegu. Prijatelj Adalberto Minucci me je povabil, da bi sodeloval za okroglo mizo o manjšinskih pravicah. Obljubil mi je tudi presenečenje.

Odpotovali smo z Bruno in otroki, ki so se naučili snega in nagledali razstave ledenih kipov sredi tega prelepega ladinskega trga, kjer sem prvič videl napis Cjase de Sparagne, torej hranilnica, in ugotovil, da so si v nekdanjem skupnem cesarstvu tudi Ladinci sposodili naše (pravzaprav češke) strešice za svojo pisavo.

V veliki dvorani, kjer so se odvijale razprave, je bilo toplo. Ljudje so jo napolnili do zadnjega kotička. Minucci pa

je z neprikritim zadovoljstvom predstavil častnega gosta: Silviusa Magnaga.

Stari Obman se je povzpел na tribuno, položil berglo in sprva povedal, zakaj je rade volje sprejel vabilo. Ni skrival, da je bil vse svoje življenje odločen nasprotnik komunizma, na sovjetski fronti je v nemški uniformi izgubil nogo, toda KPI je od vsega začetka podpirala pravice manjšin in avtonomijo bocijske pokrajine: "Manjšine potrebujejo zaveznike, zato sem tu." Tako se je glasil njegov preprosti odgovor.

V daljšem zgodovinskem predavanju o južnotirolskem vprašanju je povedal tudi to, zakaj ni bilo po vojni plebiscita o usodi bocijske pokrajine: "Italija se je odpovedala celo plebiscitu o Julijski krajini in Istri, ker je vedela, da bi ji zavezniki v Parizu vsilili enak plebiscit za Bocen, ki bi ga gladko izgubila. Italijanski generalštab je razmišljal še s kategorijami prve svetovne vojne in je strateško vlogo

Brennerja zamenjal za vse drugo." Nemci so tako ostali v Italiji, a zaščiteni tako, da bi čimprej utišali kakršnokoli željo po priključitvi avstrijski domovini. Magnago je trdno verjel v evropsko združitev tudi zato, ker je odprava meje in skupna valuta pomenila zanj tudi obnovo skupne Tirolske. Do Italije, gostujoče države, ni imel posebnih čustev: "Sem lojalen državljani, kar pomeni, da plačujem davke kot drugi Italijani. In to je vse."

Potem so ga vprašali, ali je kdaj imel dvome, ko se je pogajal z Rimom in vsakokrat iztržil čimveč.

"Nobenih dvomov. Vedel sem, da za menoj stoji nemški svet s svojo gospodarsko in politično močjo. Zahteval pa sem vedno samo to, kar je nemška skupnost potrebovala, da se je ohranila in razvijala v normalnih pogojih. Veste, če bom nekega dne odkril, da naši gorski kmetje potrebujejo helikopter, sicer bi ne ohranili svoje istovetnosti, si ne bom niti za trenutek pomisljal in zahteval od Rima helikopterje zanje. Jaz sem glede tega velik pragmatik."

Dvorana je najprej bruhnila v smeh, nato pa Magnago nagradila z bučnim ploskanjem.

Vse najboljše, Obman.

bolò e da una delegazione di amministratori locali delle Valli del Natisone.

Nell'occasione si sono rinsaldati i rapporti di amicizia tra le due comunità, legate dal comune ricordo dei numerosi emigranti che nel dopoguerra andarono a lavorare nelle miniere di carbone. Lo scambio di doni e riconoscimenti ha suggellato l'incontro organizzato dal gruppo comunale per il gemellaggio presieduto da Lia Dorgnath.

Gli ospiti, accompagnati dal vicesindaco Nino Ciccone, hanno successivamente visitato diversi luoghi caratteristici delle Valli del Natisone e partecipato nella giornata di domenica al carnevale transfrontaliero di Cepletischis-Livek che ogni anno si svolge a cavallo del confine tra Italia e Slovenia con le maschere tradizionali della zona confinaria.

Slovenska delegacija pri prefektu

s prve strani

Prefekt Andreana je v odgovoru delegaciji naglasil, da gre za pobude, ki se obračajo v preteklost. Dejansko stanje je objektivno drugačno. Bodočnost je v integraciji in sodelovanju. Evropa se širi. Slovenija postaja njena članica in tudi v videmski pokrajini so združevalni elementi močnejši od zastarelih ločnic. Delegacija je nato povabila prefekta naj obišče Benecijo in se bližje seznani z njenimi slovenskimi ustanovami in njihovim delovanjem. Prefekt je radevolje sprejel vabilo.

Ozjo delegacijo, ki so jo sestavljali Sergij Pahor, Rudi Pavšič, Luigia Negro, Vilijem Černo, Giorgio Banchig in Jole Namor, je le v torek sprejel tudi odgovorni urednik Messagera Veneto Sergio Baraldi. Slovenska delegacija ga je seznanila z vprašanji slovenske manjšine v videmski pokrajini, ponovila zgodbo o Reziji in drugih znakih nestrpnosti. Direktor Baraldi je obljubil, da se bo časopis natančneje seznanil s problematiko ter da bo v svoji redakcijsko politiko uvrstil večje zanimanje in izrazitejšo pozornost za dogodke v zvezi s Slovenci, ki živijo v videmski pokrajini, kjer je časopis najbolj razširjen. (ma)

Rode odhaja na visoko mesto v Vatikanu

Od začetka aprila Franc Rode ne bo več ljubljanski nadškof in metropolit. Papež Janez Pavel II. ga je nameč imenoval za prefekta kongregacije posvečenega življenja in družbe apostolskega življenja v Vatikanu, kamor odhaja kmalu po veliki noči. "Imenovanje je veliko zupanje meni osebnosti, hkrati pa pomeni tudi veliko čast za slovensko cerkev in za ves slovenski narod," je rekel ljubljanski nadškof in dodal: "Odhajam z bojnega polja v generalštab."

Kot posebne dosežke svojega sedemletnega skofovanja je Rode omenil izvedbo prvega plenarnega zbora slovenske cerkve, ki je po njegovih besedah prinesel zelo dober program za nadaljnje delovanje cerkve. Kot posebej pomemben dosežek je označil tudi podpis vaticanskega sporazuma. "Posebej pa sem se ves čas svojega skofovanja trudil, da bi slovenskim vernikom s svojim delovanjem vliil več poguma in samozvesti," je še dodal.

Na vprašanje, ali je že kaj znanega o njegovem nasledniku, je odgovoril, da te stvari pač ne potekajo tako hitro. "Postopek za novega nadškofa lahko traja od nekaj mesecev pa tudi do dveh let." K temu je dejal, da po vaticanskih pravilih prefekt lahko s seboj pripelje tudi katerega od sedanjih sodelavcev. Ponavadi je to osebni tajnik, na katerega je že navajen in s katerim odlično sodeluje. Na vprašanje, ali bo torej vzel s seboj sedanjega tajnika Blaža Jezerskega, je odgovoril, da Jezerska zaradi njegovih sposobnosti gotovo čaka sijajna prihodnost.

Po zakoniku cerkvenega prava so kongregacije uradi rimske kurije, po katerih papež opravlja posle vesoljne cerkve. V rimski kuriji je poleg državnega tajništva še devet kongregacij, tri sodišča in 11 svetov. Prvo kongregacijo za področje posvečenega življenja je leta 1586 ustanovil papež Sikst. Člani kongregacije so poleg prefekta, tajnika in podtajnika se 20



Msgr. Franc Rode

kardinalov in šest nadškofov. Za normalen potek dela pa skrbi še 30 uslužbencev. Dosedanji prefekt kongregacije je bil od leta 1992 kardinal Martinez Somalo, ki se je mestu prefekta odpovedal zaradi dopolnjene starosti 75 let.

Mesto sefa kongregacije za redovnike oziroma za posvečeno življenje, kakor je kongregacijo poimenoval sedanji papež, je izjemno pomembna funkcija v katoliški cerkvi, saj imajo prav redovniki in redovnice daleč največ vpliva na vernike. Dober milijon redovnic in redovnikov po vsem svetu skrbi tudi za tisoče šol, univerz, bolnišnic in drugih ustanov. Prefekt kongregacije za redovnike je eden od petih najbližjih papeževih sodelavcev, član zelo ekskluzivnega ožjega kroga kardinalov, ki najbolj vplivajo na versko doktrino in na vse najpomembnejše odločitve v katoliški cerkvi.

Položaj prefekta te kongregacije pomeni, da bo nadškof Rode dobil kardinalski baret na prvem prihodnjem konzistoriju.

Novico o imenovanju nadškofa Rodeta za prefekta je objavil rimski časnik Messaggero že pred dogovorjeno hkratno uradno objavo v Ljubljani in v Vatikanu. S tem pomembnim imenovanjem se krepi navzočnost Slovanov v rimski kuriji. Ob Rodetu so namreč visok položaj v cerkveni hierarhiji in s tem povezano kardinalstvo namenili tudi Hrvat Nikoli Eteroviću, ki bo postal tajnik sinode. (r.p.)

Rodè Cardinale

L'arcivescovo e metropolita di Lubiana, monsignor Franc Rodè, dopo Pasqua lascerà la Slovenia per assumere un importante incarico in Vaticano. E' stato nominato Prefetto per la Congregazione delle istituzioni della vita consacrata e delle società della vita apostolica. Mons. Rodè dopo sette anni in Slovenia, dove aveva sostituito l'amato arcivescovo Alojzije Vrhovec, torna a Roma e probabilmente con il prossimo Concistoro verrà nominato cardinale.

Nulla invece è ancora trapelata sul nome del suo successore nella capitale slovena.

Mons. Rode promosso in Vaticano

Legge dopo legge

Entro il primo maggio 2004 la Slovenia deve adottare ancora 39 leggi e 9 risoluzioni, immediatamente dopo l'adesione all'UE altre 7 leggi ancora. Alle critiche sui presunti ritardi del governo nell'invitare le proposte di legge in parlamento, il premier Anton Rop ha risposto ricordando che sono state oltre 300 le leggi approvate e più di 900 gli atti legislativi. Il lavoro del parlamento ad ogni modo sarebbe organizzato in modo tale da evitare ritardi e quindi sanzioni

dell'UE alla Slovenia. Dieci sono le leggi già all'esame del parlamento ed entro aprile verranno predisposti gli altri 29 disegni di legge, ha dichiarato.

Visita in Israele

La ministra della cultura Andreja Rihter è stata in visita di lavoro in Israele. In quell'occasione, martedì 17 febbraio, si è incontrata con il leader dell'opposizione israeliana Simon Peres. Tra i due esponenti politici c'è stato uno scambio di opinioni sull'importanza dell'istruzione e della cultura per la

creazione di un clima di tolleranza, soprattutto in quell'area così delicata.

Spacal piace...

...anche ai ladri. La polizia di Lubiana è impegnata in un'indagine per risalire agli autori di un furto avvenuto tra il 12 dicembre dell'anno scorso ed il 2 febbraio di quest'anno all'interno di un'azienda della capitale slovena dalla quale sono state rubate diverse grafiche molto preziose di Lojze Spacal. Il valore delle opere rubate è stato valutato in tre milioni di talleri.

Difesa della lingua

Un gruppo di otto deputati sloveni ha presentato un disegno di legge sull'uso pubblico della lingua slovena. Tra l'altro il disegno di legge regola in modo dettagliato anche le denominazioni slovene delle aziende.

Il peso della disoccupazione

In dicembre in Slovenia si è registrato un livello di disoccupazione dell'11%, pari a quello del mese precedente. All'interno di questo quadro la percentuale di disoccupate tra le donne era del

12,7%, mentre quella degli uomini del 9,6%.

Alla radio soprattutto musica

Secondo una recente ricerca condotta in Slovenia il 73% dei nostri vicini alla radio ascolta soprattutto programmi musicali. Molto seguiti anche i programmi di informazione (55,6%), mentre è particolarmente basso l'interesse per le trasmissioni alle quali possono partecipare in diretta anche gli ascoltatori. Le segue appena il 18% degli ascoltatori.

In un certo senso interessante è anche il dato secondo il quale un quinto di coloro che accendono la radio lo fanno per abitudine.

A distanza di 7 anni, Luisa Tomasetig torna ad esporre nella terra d'origine - le Valli del Natisone - offrendo al pubblico la possibilità di conoscere gli sviluppi della sua ricerca come illustratrice.

Questa ricerca, mai paga di risultati scontati e sempre protesa alla sperimentazione, ha portato l'illustratrice ad esplorare possibilità inedite nelle immagini destinate all'infanzia, sia sul piano della tecnica che della raffigurazione iconica, facendola apprezzare in

Il ritorno di Luisa alla Beneška

campo nazionale e internazionale. Numerose le sue pubblicazioni, tra cui "Jubiza e Arpit", ed. Lipa, San Pietro al Natisone 1995; "Kaddish per i bambini senza figli", 1° premio alla II edizione del concorso "Sulle ali delle farfalle", ed. Pavees, Bordano 1998; "Il paese della nebbia e il paese del vento" e "Le tre anatre", ed. C'era una volta, Pordenone, rispettivamente del 2000 e 2001. Luisa Tomasetig, che è stata allieva del grande illustratore boemo Stepan Zavrel, è anche nota e apprezzata come animatrice di laboratori per bambini e per insegnanti, dove adotta innovativamente metodologie che interpretano le esperienze di maestri riconosciuti quali Freinet, Munari e Arno Stern.

Anche in questo caso, la Beneška galerija di San Pietro al Natisone si conferma luogo aperto a proposte di ampio respiro e di stimolo alla riflessione sulle prospettive della creazione visiva. La mostra si inaugura presso la galerija venerdì 20 febbraio alle 19. Resterà aperta fino al 20 marzo. Info 0432 727332, e-mail glasbenaspeter@hotmail.com.



Le anticipazioni del direttore Moni Ovadia I nuovi Paesi d'Europa protagonisti al Mittelfest

La 13ª edizione di Mittelfest si svolgerà a Cividale del Friuli dal 17 al 25 luglio. Sarà l'edizione del rinnovamento del festival voluto dalla Regione, affinché esso divenga - come dichiarato anche dal presidente Illy - "manifestazione culturale di rilievo e strumento di promozione dell'immagine complessiva del Friuli-Venezia Giulia".

Nuovo il consiglio d'amministrazione, presieduto dal-

lo scrittore Paolo Maurensig, nuovo il direttore artistico, Moni Ovadia, vecchio amico del festival di Cividale, ora impegnato, con altri collaboratori, nel predisporre un programma in grado, da un lato, di confermare la vocazione "transfrontaliera" di Mittelfest, dall'altro di richiamare l'attenzione del pubblico più vasto.

Secondo Maurensig, nel momento in cui l'Unione eu-

ropea si allarga con l'entrata di nuovi Paesi, "Mittelfest assume una valenza ancor più importante che in passato e deve divenire davvero una sorta di 'marchio culturale' che copre tutta l'Europa". Come pure importante, per il nuovo presidente, è che si crei un rapporto nuovo, più stretto e sentito fra il festival e Cividale, cercando tutte le sinergie con il territorio ed entrando in contatto soprattutto con i giovani.

Ovadia intanto anticipa alcuni contenuti del prossimo Mittelfest: "Certamente ci sarà uno spettacolo per ognuno dei cinque Paesi di area mitteleuropea che entreranno nell'Unione europea. Ci saranno eventi di grande respiro internazionale, come ad esempio uno spettacolo della grande coreografa Pina Bausch. In campo teatrale avremo delle importanti prime (con una pièce di Giorgio Strehler, in segno di stima e di continuità) e non mancherà l'intrattenimento di qualità. Ogni giornata del festival si concluderà con il 'Café Chantant', che proporrà musiche di vario genere, tipiche di quel genere di spettacolo. Molta attenzione sarà posta anche alle produzioni regionali".

In campo musicale si prevedono progetti di grande valenza culturale: dalla presenza della più grande cantante tradizionale bulgara, Valya Balkanska, al progetto pluriennale affidato al musicista friulano Fabio Vacchi per musicare il "Cantico dei Cantici" tratto dalla versione in friulano della Bibbia. Ma ciò che all'attore preme mettere in evidenza è che appena "chiuso" il programma 2004 è sua intenzione lavorare subito per gli anni successivi "perché un festival per essere tale ha bisogno di tempi lunghi per poter impostare progetti nuovi".

V Vidmu večer posvečen pisatelju Borisu Pahorju

V petek, 20. februarja bibliografska razstava in srečanje z avtorjem

Corso di sloveno a S. Pietro

Giovedì 26 febbraio, alle 18, presso la biblioteca comunale di S. Pietro inizierà un corso di sloveno indirizzato a coloro che hanno già una conoscenza di base della lingua.

Chi è interessato può richiedere informazioni al circolo di cultura sloveno Ivan Trinko di Cividale (telefono 0432/731386) o presso l'Istituto per l'istruzione bilingue di S. Pietro al Natisone (telefono 0432/717208) o presentarsi direttamente il 26 febbraio alla prima lezione.



V petek, 20. februarja bo v Vidmu popoldan posvečen slovenskemu tržaškemu pisatelju Borisu Pahorju. V Občinski knjižnici "V. Joppi", ki je na Trgu Marconi st. 8 v Vidmu, prirejata omenjena knjižnica in odbornistvo za kulturo Občine Videm obsežno bibliografsko razstavo o Borisu Pahorju. Spregovorila bosta ravnatelj knjižnice dr. Roma-

no Vecchiet in vodja oddelka za srednjeevropske jezike in kulture Univerze Videm prof. Giorgio Ziffer.

Pol ure pozneje, to je ob 18. uri, bo v nizu Srečanja z avtorjem v dvorani Ajace na Trgu Libertà v Vidmu večer posvečen istemu slovenskemu avtorju. Srečanje prirejajo ob že imenovani knjižnici in odbornistvu za kulturo se Zveza industrijcev videmske pokrajine in oddelek za srednjeevropske jezike in kulture ter oddelek za nemško in romansko književnost Univerze Videm. Večer bosta uvedla videmska odbornica za kulturo Gianna Malisani in prof. Roberto Dapit. O Borisu Pahorju in njegovem delu bosta spregovorila prof. Luigi Reitani in prof. Marija Pirjevec. Na večeru bo prisoten tudi avtor.

"Calla in poesia", scadono i termini

Le poesie si inviano al municipio di Pulfero

Mancano pochi giorni al termine della consegna dei testi per il concorso internazionale di poesia inedita "Calla in poesia - Arte senza confini". I lavori si possono infatti inviare o consegnare al municipio di Pulfero, via Nazionale 92, entro le 12 del 28 febbraio.

Il concorso si articola in due sezioni: la prima ha per tema "Emozioni e universalità", la seconda "La terra e i suoi profumi". I concorrenti possono partecipare con un massimo di due lavori per sezione.

Le poesie inedite, in lingua italiana ed in lingua slovena (anche nelle varianti dialettali), non dovranno superare i quindici versi. La partecipazione al concorso è consentita a tutti coloro che abbiano compiuto il dodicesimo

anno di età, alle seguenti condizioni: gratuitamente, per i ragazzi di età fino a 17 anni compiuti, con versamento della quota di iscrizione pari a 15 euro per i maggiorenni. Le opere vincitrici e quelle segnalate dalla giuria verranno trascritte a muro o pirografate su tavolette lignee esposte sulle facciate delle case o strade comunali di Calla, in modo da creare un "percorso poetico" all'aria aperta, visibile a tutti.

Questo avverrà nel corso della cerimonia di premiazione (al primo classificato verrà offerto un soggiorno gratuito da parte dell'associazione "B&B - Ospitalità nelle Case in Friuli Venezia Giulia" di Cividale) che si terrà domenica 4 aprile.

Naši paglavci

Ivan Trinko

ZIMSKI VECER - 7
"Oo, lahko veruješ, kar povem, je čista resnica. Pa nisem sama videla, ampak mnogo nas je bilo. Dolgo let je tega. Takrat se je po vseh naših gorah govorilo o zgodbi, sedaj so pozabili. Jaz pa ne. Bila sem se mlada. Kaj sem imela? Kakih šestnajst let, pa sem si dobro zapomnila, kar sem videla.

Bilo je pa tako: pri sosedovih so imeli cudnega strica. Ta stric se je neke nedelje

pobral od doma in se izgubil nekod v polje kar brez svete mase. K južni opoldne ga ni bilo. Mislili so, da je šel v kako bližnjo vas, kakor je bil vajen, in se niso zmenili zanj. Zvečer ga tudi ni bilo. Odložili so mu večerjo, da poje kadar pride.

Potem so zmolili rožni venec. Zatem je prišel kak sosed, kakor je navada, in začel so se pomenkovati. Kar se začuje v sobi nad izbo tuk! tuk! v sprednji sobi. Ko stopi

nazaj v sprednjo sobo, zasliši tuk! tuk! v drugi. "No, kaj je to?" je mislil. "Kdo me ima za norca?". Vrne se v drugo sobo, pa takoj tuk! tuk! v sprednji. Groza ga je prišla. Prestrašen stopi dol v izbo in pokliče se enega in tako se eden ustavi v sprednji, drugi gre pa v drugo sobo. Tedaj pa tuk! tuk! v podstrešju.

"Jejeca! Strasilo je bilo!" je vzkliznila Rezika.

"Znamenje je bilo, ne strasilo," popravi Miha.

"Molcita, naj pove! Strasilo ali znamenje, čudno je eno in drugo," seže vmes hišni gospodar.

"Oba gresta v podstrešje, pa tuk! tuk! zdolaj v sobi."

"To pa je bilo res čudno," reče Žef.

"Čakaj! Vsa blede se vrne v izbo, kjer so ostali vznemirjeno čakali. Vsi so slišali udarce, pa niso mogli vedeti, kaj in kako je. Prav pripovedovala sta, da ni zgoraj žive duše, kar je začelo tolči dol v kleti.

Zene in otroci so se začeli tresti od strahu. Tedaj se poberejo stirje gledat v klet; ko so bili notri, je začelo tolči v kletici. Pogledajo se v klet, kjer je bilo shranjeno vsako-

vrstno orodje, pa živega cloveka ni bilo notri, ampak tuk! tuk! zopet v kleti. Ostrmeli so. "Kak hudič je to?" vpraša jezno gospodar in takoj mu odgovori strašanki ropot, kakor da je padel stot kamna na kup deska. Vsi so zbežali in se vrnili prestrašeni in blede v izbo. Tuk! tuk! tam, tuk! tuk! tuk! zgoraj, tuk! tuk! spodaj, v stene, v tla, v vrata, da ni bilo miru! Vsi so bili zbegani in niso vedeli kaj početi.

"Matica moja! Kaj je bilo?" vpraša nekdo.

"Kaj je bilo? Znamenje je bilo, pravo znamenje. In stoji tako in se tresejo, kar ti udari strahovito v tla pod njimi, da se je vsa izba tresla.

Takrat pa so vsi jojenikaje tekli ven na prosto.

Jaz in moji domači smo slišali ropotanje in smo pritekli na vrata gledat, kaj se godi pri sosedovih, in tako smo jih videli, kako so pribežali pred hišo.

Hoteli smo že vprašati, kaj pomeni vse to, pa nismo se utegnili odpreti ust, kar se z veliki ropotom zruši pred našimi očmi oni visoki zid, ki se zdaj podpira svet pred hišo, da se ne meli, in obenem svigne zelenkast plamen iz ruševin kakor blisk in izgine. Ko to slišimo in vidimo, zadržujemo in stečemo nazaj v hišo in za nami prilete tudi sosedje.

- gre naprej -

La scelta della Comunità montana nel bilancio 2004

Con il Fondo montagna aiuti per i bandi europei

I finanziamenti che la Comunità montana del Torre, Natisone e Collio riceverà dal Fondo montagna serviranno a cofinanziare i prossimi bandi europei. E' una delle decisioni contenute nel bilancio di previsione per il 2004 approvato dall'ente (24 i voti favorevoli, due le astensioni, quelle dei sindaci di Taipana, Elio Berra, e di Stregna, Claudio Garbazi) nell'assemblea di lunedì 16 febbraio. La scelta, come ha precisato il presidente Adriano Corsi, era stata fatta un paio di settimane prima dalla conferenza dei sindaci.

Il primo vero bilancio della Comunità (il ritorno alla vecchia denominazione, dopo

la breve fase del Comprensorio, è stata decisa dalla Regione nella sua ultima legge finanziaria), illustrato dall'assessore Loris Agosto, ammonta a 6 milioni 605 mila euro. Un documento contabile, secondo l'assessore, "caratterizzato dalla scarsità di risorse soprattutto in parte corrente. Abbiamo però capito che la prima risorsa della montagna è l'uomo che ci vive, la sua identità e cultura, oltre all'ambiente, e in questo senso opereremo".

Anche Agosto ha rimarcato come la cifra prevista dal Fondo montagna, pari a un milione 104 mila euro, servirà ad aiutare i destinatari dei contributi europei, in par-



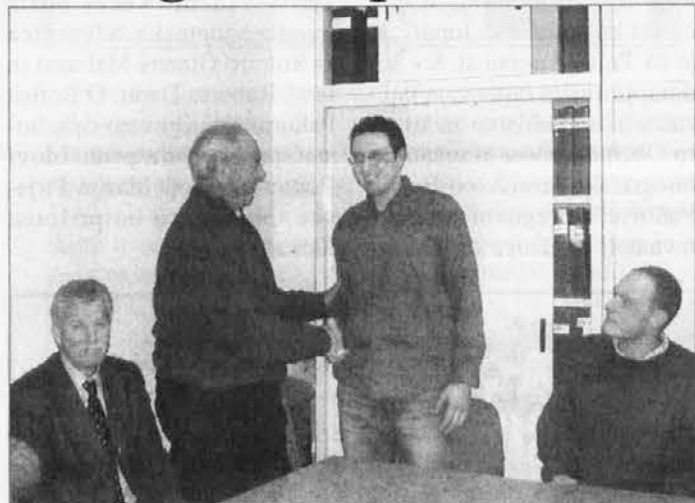
Adriano Corsi

ticolare dell'Obiettivo 2. Tra le altre scelte, quella di continuare nella valorizzazione dei siti della Prima guerra mondiale, la sistemazione ed il consolidamento delle sponde di alcuni torrenti, interventi in conto capitale per acquedotti e fognature, l'acquisto di un capannone a Monteperta di Taipana. Grazie alla legge 482 si finanzieranno corsi di lingua slovena per i dipendenti e verrà prodotta una carta topografica con toponomastica bilingue.

Breve la discussione. Il sindaco di Torreano, Paolo Marseu, ha espresso l'auspicio che la Regione ridisegni le competenze dell'ente, "altrimenti c'è da chiedersi se vale la pena mantenerlo". Corsi ha invece lamentato il ritardo della Regione riguardo i trasferimenti per le strade vicinali, gli agriturismi, la forestazione e la difesa del suolo. (m.o.)

Costituita l'associazione di imprenditori agricoli

Kmečka zveza a Cividale, Manig eletto presidente



Il presidente della Kmečka zveza Alojz Debelis si congratula con Luca Manig

segue dalla prima

Nel corso dell'assemblea costitutiva, tenutasi giovedì 12 febbraio, è stato approvato lo statuto dell'associazione e sono stati nominati gli organismi direttivi. Il presidente è Luca Manig che nel consiglio esecutivo sarà affiancato da Giuseppe Specogna (vicepresidente) e Stefano Predan (segretario). Gli altri membri del consiglio direttivo sono Ivan Borghese, Carlo Bevilacqua, Paolo Canalaz, Bruno Chiuch, Franco Clignon, Severino Podrecca, Michele Tomasetig e Andrea Visentini.

L'assemblea, alla quale hanno partecipato anche il presidente della Kmečka zveza regionale Alojz Debelis, il direttore Edi Bukavec ed il tecnico Mario Gregori, è stata presieduta da Stefano Predan che ha illustrato le finalità dell'associazione ed il cammino fin qui percorso.

Ed è stato lui che nei mesi scorsi ha sondato il terreno presso gli operatori agricoli e forestali, raccogliendo consensi alla proposta della costituzione di un'associazione "ritagliata" sulla nostra specifica realtà. La

volontà è quella di essere protagonisti del proprio sviluppo e della propria crescita, ha sottolineato il neo presidente Luca Manig, senza contrapporsi ad alcuno, anzi collaborando con tutti i soggetti che operano in questo settore.

E' importante sottolineare che la Kmečka zveza, come associazione di agricoltori sloveni della provincia di Udine, intende promuovere anche forme di collaborazione con enti e privati della Slovenia sia sul piano tecnico-professionale che economico e culturale.

Nel corso dell'incontro sono state anche annunciate le prime iniziative in programma. Si tratta di due incontri tecnici su particolari forme di attività agricole da poter sviluppare e due visite guidate, la prima già a fine marzo a Longarone dove si svolgerà la Fiera dell'agricoltura di montagna.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'ufficio della Kmečka Zveza - Associazione Agricoltori a Cividale del Friuli (tel. 0432 703119; e-mail: kz.cedad@libero.it) in via Manzoni, 31 presso i locali del Patronato INAC.



V obroču dopinga in mamil

Smrt kolesarja Marca Pantanija je odmevala po vsem svetu, ker je bil Pantani znan kolesar. Tej smrti pa bi lahko dodali dolg seznam prerano preminulih atletov in atletinj iz različnih disciplin.

Nekoč so nekateri vrhunski športniki umirali zaradi alkohola in drugih drog zapuščeni in v revščini. Kot danes jih je mrk po slavi in uspehu psihološko strl. Nic novega torej. Mimo retorike pa se je potrebno soocati z novo resnico, ki je stari bokserji ali nogometaši niso poznali.

Sodobni sport postaja vedno zahtevnejši in obenem vedno manj prozoren. Planetarni vstop medijev in televizije v stadione ali ob ceste, kjer sopihajo kolesarji, je neznansko povečal interese, ustvaril spektakel za milijone ljudi in temu primerne interese. Človek kot človek je v tem velikem biznisu vedno manj pomemben. Voditelji sporta so zato vedno bolj brezobzirni in cinčni. To so dejstva.

Kot primer slabega upravljanja lahko omenimo nogomet. Veliki italijanski klubi so v finančnih stiskah. Predsedniki nekaterih, kot sta bila Cragnotti in Tanzi, so za zapahih zaradi ogromnih finančnih malverzacij. Tudi mnogi drugi ne morejo

biti za vzgled. Družina Agnelli se je na primer raje kazala ob zmagovitem ferarju in ob Juventus kot pa pred vhomom tovarn, ki so zabredle v stisko in ogrožajo mit italijanske avtomobilске industrije. Njeno srce niso ferarji, ki stanejo 200.000 evrov vsak ampak avtomobili za vsakogar! To je bila nekoč Fiat.

Če smrdi pri glavi, ni čudno, če se nekateri fuzbalerji vedejo oholo, če so preplačani za to, kar v življenju počnejo ali če se na igrišču vedejo kot huligani, ki brcajo v gležnje in bijejo nasprotnika s komolci v obraz. To ni zaradi nerove. Gre za mentaliteto in (ne)vzgojo.

V nezdave vode padajo tudi športniki drugih disciplin. Marco Pantani je nedvomno zabredel v najtemnejšo stran kolesarstva: med mamila, poživila, v snovi, kot je epo, ki večajo zdržljivost in uničujejo jetra, srce in pljuča. Mediji premalo pišejo o odvisnosti. Vendar je športnik, ki se naceja z najrazličnejšimi napitki ter zre vsakovrstne tablete odvisnež, kot so fantje in dekleta na klopcah v parkih ali pijanci v zakajenih beznicah. Razlika je, da se eni uničujejo na družbenem robu (kako širok je!), drugi se fizično in psihološko pohablajo za velike denarje.

Pantani je dokazano zabredel v obroč dopinga in mamil. Bil pa je prekrhek, da bi se "izvlekel" iz svoje odvisnosti, kot so to pravočasno storili nekateri drugi kolesarji. Kot mnogi odvisniki je odklanjal pomoč in se zapiral vase. To se dogaja tudi alkoholikom, uživalcem heroína, metadona, pomirjeval in drugih zasvojujočih snovi. Če je človek notranje krhek in ranljiv, bo odvisnost težja in usodnejša. V zaključni fazi pa ni noben odvisnež vesel, sproščen in evforičen. Mučita ga globoka depresija in bolečina. Samota je naravna spremljevalka odvisnika.

Moja ocena je trda, vendar sumim, da bo sodobni vrhunski in žal, tudi amaterski, sport kmalu pozabil na Pantanija, kot je na mnoge njemu podobne primere. Gnili vrhovi s svojimi finančnimi interesi bodo se naprej pekali mlade in talentirane atlete v spiralo drog, poživil in snovi za moč in vzdržljivost, ki povzročajo odvisnost in se pri šibkejših kaj kmalo spojijo se z alkoholom, pomirjevalnim z drugimi mamili. S Pantanijem je umrl mlad moški, kot jih umre toliko drugih, zaradi prevelike in usodne blizine snovi, ki te naprej dvignejo do neba, nato pa pokopajo pod zemljo in križ na njej.

Pa se nekaj: krivi so res gnili "vrhovi", pri odvisnikih pa niso nedolžni niti sorodniki, njemu bližnji ljudje in vsi, ki bi lahko kaj pomagali. Pa tudi odvisnik se lahko zave lastne bolezni in primerno ukrepa. Resnica je, da bi Pantanija lahko reševala samo komuna, ki strokovno spremlja njemu podobne primere. Žal zvezdniki ne gredo v komune!

Sabato 28 febbraio a San Pietro al Natisone incontro con le associazioni

I primi passi della Pro loco

Presso la biblioteca sanpietrina è in corso il tesseramento - Assemblea il 12 marzo

Presieduto da Antonio De Toni si è riunito lunedì 16 febbraio a Cividale il consiglio direttivo della neo costituita pro loco Valli del Natisone - Nediske doline per esaminare i prossimi passi da compiere al fine di concretizzare al meglio le misure previste nel piano di sviluppo per le valli del Natisone. E' stato impostato anche il lavoro per i prossimi mesi che si svilupperà in tre filoni: sostegno ai nuovi progetti di aziende agricole, architettura e paesaggio, lingua, identità e valorizzazione culturale.

La Pro loco Valli del Natisone - Nediske doline ha indetto inoltre un incontro con i rappresentanti delle associazioni presenti sul territorio valligiano per discutere sulle prossime iniziative da sviluppare. L'appuntamento è per sabato 28 febbraio, alle 11, presso la biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone.

Intanto sono in corso la campagna di adesioni ed il tesseramento al fine di creare un'associazione rappresentativa delle forze più vive delle Valli del Natisone sotto l'aspetto culturale, sociale economico con particolare riferi-



Il direttivo della Pro loco: Antonio De Toni, Luisa Battistig, Luca Blasutig, Ezio Gosgnach, Iole Namor, Roberto Pensa, Stefano Sinuella ed Eva Monai

mento ai settori cruciali del turismo e dell'attività agricola ambientale.

Uno sportello per le iscrizioni resterà aperto per tutto il mese di febbraio presso la biblioteca di San Pietro al Natisone (0432 717077) ogni lunedì mercoledì e venerdì dalle ore 10.00 alle 12.00 e dalle 16.00 alle 18.00. Si può aderire, sempre presso la biblioteca di San Pietro, anche nelle giornate di sabato 28 febbraio e 6 marzo dalle 10.00 alle 12.30. Possono diventare soci della Pro Loco Nediske doline le persone residenti nei comuni di Dren-

chia, Grimacco, Prepotto, Pulfero, Savogna, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Stregna e Torreano; i non residenti nel caso siano emigranti o figli di emigranti della Slavia Friulana oppure persone che da almeno un triennio svolgono in modo continuativo nelle Valli del Natisone qualche attività di animazione culturale, sociale, economica, di salvaguardia, promozione e manutenzione ambientale. Infine possono diventare soci anche società, consorzi, associazioni e ogni genere di ente collettivo a patto che svolgono al mo-

mento dell'iscrizione, delle attività giudicate significative per lo sviluppo delle Valli del Natisone dal consiglio di amministrazione della Pro Loco. Le quote di iscrizione ammontano a cinque euro per le persone fisiche e a venticinque euro per enti ed associazioni.

Contestualmente all'iscrizione, i nuovi soci riceveranno anche la convocazione per la prima assemblea fissata in seconda convocazione per venerdì 12 marzo alle ore 20.30 presso la sala consigliare del Comune di San Pietro al Natisone.

Le perquisizioni negli stabilimenti cunicoli di Crostù e Merso da parte dei Nas

Allevamenti sotto inchiesta, Sibau cauto: "Aspettiamo"

dalla prima pagina

Di alcuni conigli già macellati verranno effettuate analisi nei laboratori da parte dell'Azienda sanitaria, che ha collaborato all'operazione. I due capannoni sono stati posti sotto sequestro e non vi si potrà lavorare fino a nuovo ordine.

L'argomento è ovviamente sulla bocca di tutti, a S. Leonardo. Esprime cautela il sindaco Giuseppe Sibau: "Se ci sono responsabilità, è giusto che qualcuno ne debba rispondere, ho sempre detto che queste attività vanno gestite in modo corretto ma aspettiamo ad emettere sentenze". Sibau afferma di non aver parlato direttamente con i titolari dei due allevamenti, ma gli è stato riferito che sono tranquilli, convinti che

LA STORIA

I lavori di realizzazione di tre nuovi allevamenti a S. Leonardo erano in stato già avanzato, nel gennaio 2001, quando si sono raccolte le firme, in tutto 330, sotto un documento che riguardava la salvaguardia della salute pubblica. Nel testo si faceva riferimento ad una dichiarazione dell'Azienda sanitaria in cui si parlava di "attività insalubri di prima classe" e si chiedevano al sindaco Sibau precise garanzie sulle norme adottate o da adottare a salvaguardia della salute.

Il 23 febbraio dello stesso anno la Polizia giudiziaria ha sequestrato in municipio tutta la documentazione inerente le concessioni edilizie degli allevamenti in seguito ad una denuncia anonima di illegittimità degli stessi documenti. La cosa però non ha avuto seguito.

Un paio di mesi più tardi i tre allevamenti di Crostù, Clastra e Scrutto iniziavano l'attività provocando, secondo l'opposizione in consiglio comunale, disagi che avrebbero potuto provocare "un forte degrado ambientale e un peggioramento della qualità della vita".

Alla richiesta di un incontro pubblico sul tema il sindaco ha risposto con un dattiloscritto inviato alle famiglie di S. Leonardo. Vi si precisavano le garanzie adottate per la salvaguardia della salute pubblica, oltre al fatto che "gli organi preposti al controllo, l'Arpa e l'Asl, li effettuano non con cadenza stabilita ma solo su segnalazione".

Spiegazioni che per l'opposizione non bastavano. Poi quasi più nulla, fino a lunedì scorso.

dalle analisi del materiale sequestrato non risulterà nulla. "D'altra parte la ricerca è partita a livello nazionale e si è arrivati a S. Leonardo perché le aziende erano clienti di una ditta fornitrice. Quello che mi fa arrabbiare - aggiunge il



Il sindaco Giuseppe Sibau

sindaco - è che qualcuno mi chieda quali controlli sono stati fatti dall'amministrazione comunale. Io non c'entro nulla, ho perso ore a sollecitare l'Arpa, l'Agenzia regionale per la prevenzione e l'ambiente, affinché intervenisse, non l'ha fatto perché la Regione non ha una legge che regolamenti la materia. E non si dica che in quelle zone le case si sono svalutate per la presenza degli allevamenti, se avessimo case disponibili le venderemmo tutte".

A ribattere è Bruno Chiu-ch, uno dei promotori di una petizione contro gli allevamenti. "E' una cosa che si poteva prevedere - dice - conoscendo il modo in cui venivano gestiti. Sono state create delle industrie per non perdere finanziamenti pubblici, lo stesso sindaco e la sua lista hanno basato la campagna elettorale su questo. Sibau non poteva fare niente? Doveva predisporre i regolamenti, come previsto dalle concessioni, per la sostituzione dei biofiltri e la sistemazione dei liquami. In consiglio comunale l'opposizione chiederà conto di quanto è stato o non è stato fatto". (m.o.)

Giunta quasi alla fine del suo mandato, l'amministrazione comunale di Pulfero guidata da Piergiorgio Domenis ha dato il via libera, lo scorso 10 febbraio, al bilancio di previsione per il 2004. Nella sua relazione al documento contabile il sindaco ha voluto ricordare i più importanti interventi realizzati a partire dal 1999. Tra essi ci sono la sistemazione dell'ex scuola di Tarcetta (30.510 euro), il ripristino del ponte di Stupizza (77.450 euro), la realizzazione del campeggio agriturismo a Podpolizza (207.500 euro), l'impianto di illuminazione per Rodda e Mersino (37.000 euro), la ristrutturazione dell'ex scuola di Montefosca (268.140 euro), la sistemazione della strada Loch-Mersino (113.620 euro), di quella Podvarschis-Montefosca (206.582 euro) e di quella Podvarschis-Calla (154.900 euro), gli interventi di illuminazione pubblica a S. Giovanni d'Antro e Zapato (52.600 euro), ed a Erbezzo e Calla (51.600 euro), la sistemazione delle sponde del fiume Natisone (201.418 euro), lo sviluppo rurale del monte Mia (544.000 euro), i lavori nel cimitero di Brischis (365.000 euro), gli Interventi di valorizzazione turistica per Antro e Ahrensberg (165.400 euro), ulteriori interventi sulla Loch-Mersino (250.000 euro), lavori per la realizzazione di fognature a Loch-Linder (64.500 euro).

Complessivamente gli interventi ammontano a 3 milioni di euro, cifra ragguardevole per un comune di piccole dimensioni come Pulfero. "Le opere sono state per gran parte ultimate, altre invece sono in corso, ed altre ancora partiranno nelle prossime settimane" ha chiarito Domenis nella sua relazione, aggiungendo: "Durante questo periodo abbiamo anche provveduto ad acquistare arredi per gli uffici e per gli altri immobili di proprietà comunale, è stato acquistato il nuovo im-

Pulfero, il bilancio 2004 occasione per un riepilogo delle cose fatte



Il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis, sotto la sala consiliare del Comune



pianto di amplificazione della sala consiliare, attrezzature per gli automezzi comunali, scuolabus nuovo, autovettura nuova, materiale per protezione civile, cassonetti per rifiuti ed attrezzatura sportiva. Possiamo affermare che nessun settore è stato trascurato e

che gli interventi hanno riguardato tutto il territorio".

Fuori discussione, secondo

il sindaco, che gli interventi non potevano essere fatti esclusivamente con fondi co-

munali, per cui l'amministrazione "è stata brava e solerte presso gli altri enti a presentare progetti ambiziosi, giudicati validi e quindi finanziabili".

Non sono mancate le difficoltà, si legge ancora nella relazione, determinate anche dalla situazione generale di recessione. Quest'anno il Comune godrà però di un maggiore finanziamento regionale di 18 mila euro rispetto al passato. "Ancora troppo poco - dice Domenis - ma è un primo segnale che, accanto alla presentazione della bozza di riforma amministrativa, potrà dare la giusta risposta ai bisogni dei nostri cittadini".

Il Comune non è rimasto fermo neanche nella gestione dei servizi. Si è cercato di potenziare quelli alla persona con l'avvio del trasporto agli anziani. Sul versante dell'i-

struzione sono state soddisfatte tutte le richieste avanzate dagli istituti scolastici per i bisogni dei nostri ragazzi. Si è provveduto a ridisegnare la squadra di Protezione civile. Altri importanti miglioramenti sono stati registrati con l'ausilio dell'Unione dei Comuni. Il servizio di vigilanza sta funzionando, a livello tributario si sta arrivando ad una banca dati aggiornata, strumento indispensabile per una equa contribuzione da parte degli utenti.

Riguardo il bilancio di previsione 2004, Domenis ha rilevato che gli abitanti del Comune continueranno a pagare l'ICI con le stesse aliquote degli anni precedenti ed il tributo TARSU è stato aggiornato esclusivamente di un 5% necessario per raggiungere la copertura del 92% a garanzia di un allineamento abbastanza soffice al costo totale del servizio previsto per il 2008. Le altre tariffe sono state tutte riconfermate e riproposte ai livelli dello scorso esercizio.

Il raffronto tra le spese correnti dell'anno precedente, pari ad 1.278.477 euro e quello previsto per il 2004, pari ad 1.168.906 euro, è quanto mai sintomatico. Lo scostamento è di soli 10.000 euro. Relativamente alla parte investimenti che riguarda le spese in conto capitale, le opere pubbliche da eseguire, gli interventi programmati si aggirano su un ammontare di 790.715 euro. Su questo versante la scelta dell'amministrazione è stata quella di intervenire senza appesantire il bilancio comunale e quindi di irrigidire i futuri esercizi. Tutte le opere previste saranno finanziate con fondi diversi dai mutui passivi come ad esempio il ricorso a trasferimenti provinciali e regionali. L'amministrazione interverrà con propri fondi ma derivanti esclusivamente dall'utilizzo dell'avanzo di amministrazione e dalla determinazione di un avanzo economico per il prossimo esercizio.

Obisk SDGZ v Kanalski dolini

Prejsnji teden se je predstavništvo Slovenskega državnega gospodarskega združenja mudilo na obisku v Kanalski dolini. Predsednik Marino Pečenik, oba podpredsednika Adriano Gariup in Marko Stavar ter deželni tajnik Davorin Devetak in tajnik za Benečijo Giorgio Cemo, so najprej obiskali trbiško županstvo, kjer so se sestali z odbornico za izobraževanje, socialo in zdravstvo Nadio Campana. Le-ta tesno sodeluje z županom Baritussiom pri udeležanju politike odpiranja do sosednjih dežel in tudi pri izpeljavi cezmernih evropskih projektov. Prav vloga slovenskih organizacij iz Kanalske doline je bila posebno ovrednotena pri navezavi stikov z upravami iz Zgornjesoskega in Bovškega področja in tudi pri odprtju večjezičnega okna s sredstvi zakona o manjšinah 482. Urad za Evropo pri SDGZ pa je bistveno pripomogel s tehnično asistenco, da je lahko prišlo do pravočasne predloži-

tve in odobritve interreg projekta, ki je usmerjen v povezovanje z obmejnimi regijami na področju solstva.

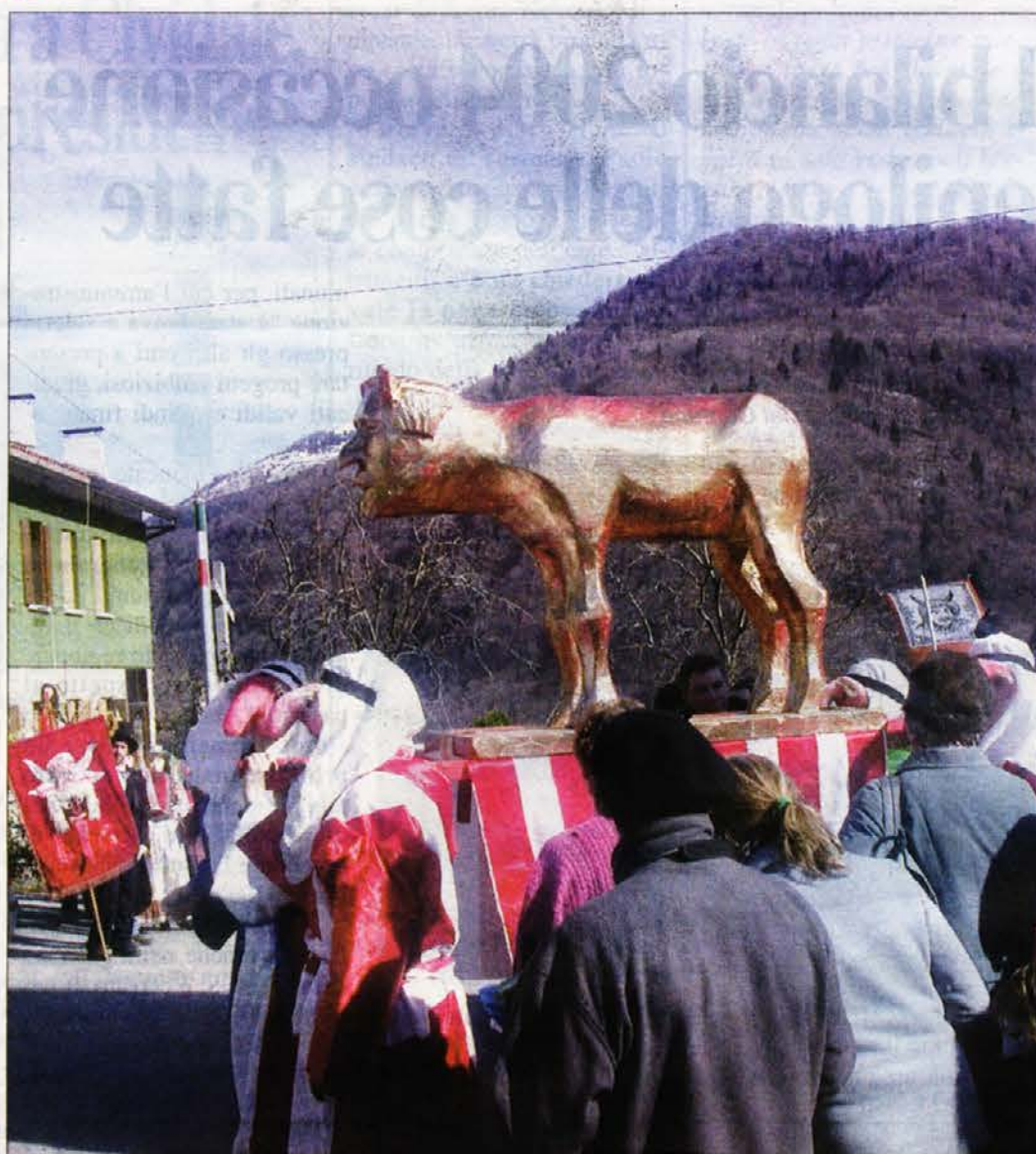
Slovenski gospodarski predstavniki so poudarili voljo in pripravljenost k sodelovanju, zlasti videmska podružnica.

V nadaljevanju so se predstavniki ZDGS sestali z županom Občine Naborjet - Oveja vas Aleksandrom Omanom. Clan Združenja Rudi Bartaloth, ki je bil pobudnik obiska, uvodoma se je zahvalil članom gospodarske organizacije za solidarnostni prispevek, ki so ga zbrali in namenili prizadetim od lanskega neurja. Župan Oman je omenil prizadevanje za obnovo hiš in drugih infrastruktur v občini, ki je bila ena od najbolj opustošenih na vsem območju. Po obnovi pa je prva skrb domačih upraviteljev, da bi omogočili obstanek ljudi v teh krajih, v prvi vrsti s postavitvijo novih gospodarskih pobud in centrov. Slovenski predstavniki so izrazili

pripravljenost sodelovati s krajevno upravo ter nadaljevali obisk Kanalske doline s srečanjem z lokalnimi slovenskimi turističnimi operaterji na turistični domačiji Pr' Kranjcu v Ukvah, čigar lastnik je Rudi Bartaloth. Skupno s kolegi, Juretom Preschernom, ki upravlja lepo vpeljeno gostišče na Visarjih, in Petrom Gerdolom, ki je aktiven pri trbiškem Promoturu, je stekel ploden pogovor o stanju in perspektivah za turistično promocijo in delez lokalnih gostincev pri tem. Izkušnja Vabila na Kosilo bi lahko poskusno uvedli tudi v Kanalski dolini, da bi se tamkajšnji gostinci strnili okrog skupne ponudbe in poskusili skupno delo pri promociji. Nekateri gostinci imajo že utečene stike z drugimi kraji: Jure Preschern je bil lani gost Okusov Krasa v Gostilni Devetak na Vrhu. Nasplošno jih zanima promocija tako proti severu, bližnji Avstriji in Sloveniji, a tudi ostalim krajem dežele FJK.



Pust na odprti meji je živahna etnografska manifestacija



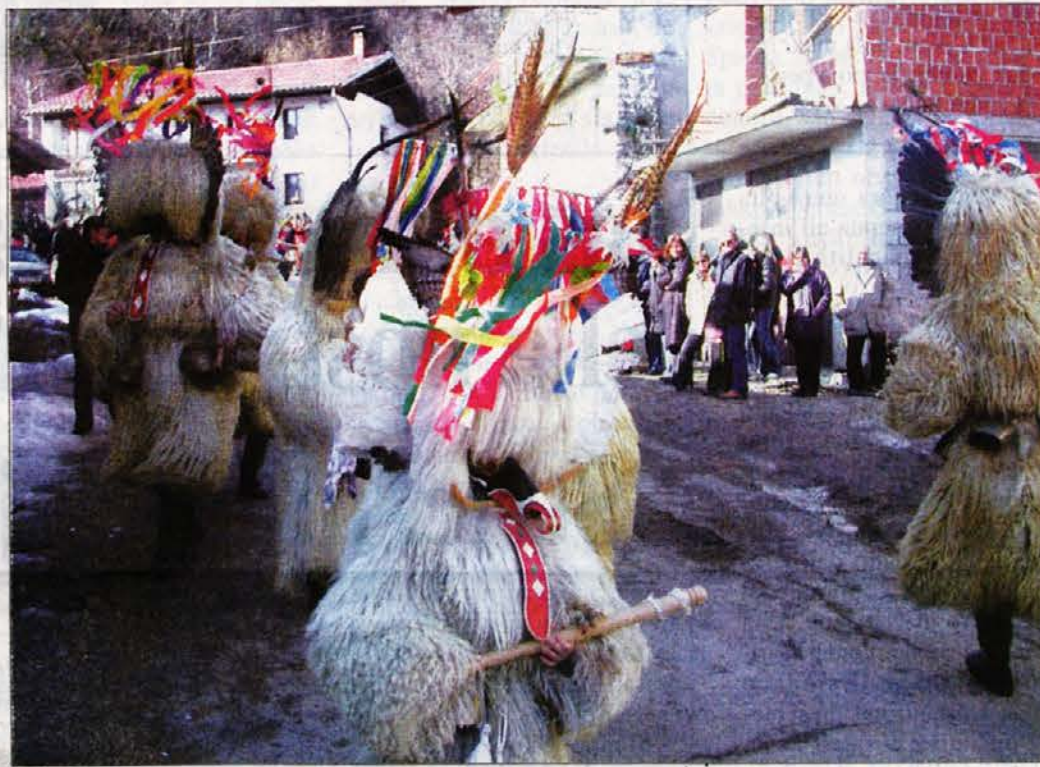
Najprej v Čeplesiščah, popoldne na Livku, v nedeljo 5. februarja, se je zbralo približno 500 mask, ljudi ki je gledalo je pa bilo več kot dva tisoč.

Bili so pustje, pustiči, kurenti an lafarji, te liepe an te garde... Samuo blumarji iz Carnega varha so manjkali za celovit prikaz beneškega pusta. Na manifestaciji so bili tudi župani sosednjih občin, predsednik gorske skupnosti an načelnik tolminske upravne enote ter upravitelji iz Belgije. Bilo je zares "evropski" pust

Ob Soči an Nadiži, kot kažejo naše fotografije, so se ohranile zares stare pustne navade, ki jih gre še bolj vrednotiti tudi v turistične namene.



Na more bit "beneškega pusta", če zmanjkata petelin an kakuoš iz Marsina. Lietos pa so paršli tle h nam tudi najbolj imenitni, štieti an široko po svietu poznani slovenski pustje: Kurenti s Ptuja. Pisani tradicionalni pustovi pa že s svojim zunanjim videzom opozarjajo na starodavni obredni pomen pustovanja, ki je vezan na mati zemljo in njeno rodovitnost, na prehod iz zime v pomlad, iz teme na svetlobo. V Benečiji se je najbolj vidno to ohranilo v liku in teku elegantnih blumarjev iz Carnegavarha



Zelo lepo je v nedeljo 15. februarja uspel že peti tradicionalni Pust ob odprti meji, ki se je odvijal med Ceplesiščem in Livkom. Pisani tradicionalni beneški in posoški pustovi so se kopali v soncu, glasovi harmonik so se prepletali z zvonjenjem kravjih zvoncev, v ozadju je nad vsemi bdel prekrasen zasnežen Krm.

Predpoldne so se v gorski vasi sovodenjske občine zbrale skupine z Livka, iz Vrsnega, Morskega, Cerknega, Kobarida in Liga iz Soške doline, Benesko Slovenijo so zastopale skupine pustov iz Mazerol, Matajurja, Srednjega, Marsina in Ruonca. Bili

so tako pustje z lesenimi raztegljivimi klesčami, "te križnast" in "te kožnast", "te lepe in te garde", "pustiči" s klobuki pokritimi z barvnimi rožami iz papirja, laufarji, "anjulac an zluodi", žena, ki nosi moza, pustje oblečeni v ovčji koži s kravjimi zvonci vseh velikosti... Kobaridci in Livčani so poskrbeli za popestritev pustovanja s skupino bogov, ki so se z Olimpa spustili na Livek, z Odisejem, ki je na svoji ladji plul po livških ulicah ter s skupino Arabcev, ki je nosila zlato te le.

Bilo je res zabavno in živahno, dopoldne v Ceplesišču, popoldne na Livku. Naj

povemo še, da sta se letošnjega pustovanja udeležila še dve posebni skupini: Kurenti s Ptuja in skupina Les Macrales des Bachères iz belgijskega mesta Sambreville, ki je pobrateno s Spetrom in je prav te dni na obisku v Benečiji.

Lepo obiskana manifestacija se je zaključila s podelitvijo diplom. Vsem sodelujočim skupinam so jih izročili župani iz Sovodnje Lorenzo Cernoie, Spetra Bruna Dorbolò, Podboniesca Piergiorgio Domenis, iz Kobarida Pavle Gregorcic, predsednik gorske skupnosti Adriano Corsi in načelnik tolminske upravne enote Zdravko Likar.



Pust ob odprti meji želi biti tudi trenutek zabave, veselega smeja, ironije in autoironije, kot so pokazali letošnji "cestarji", ki so izzvali smeh na račun prav nič evropskih domačih cest. Se posebej so se s fantazijo in humorjem izkazali pustje z Livka. Vsem organizatorjem naj gre pohvala za uspeh manifestacije. Posebno pohvalo pa zaslužijo domačini z Livka, ki so zelo prisrčno sprejeli tako veliko množico ljudi in vse res gostoljubno pogostili. Zares pridni!

Usakih taužint an tkaj liet je cajt od krivapet

Usakih taužint an tkaj liet
pride cajt od Krivapet
an vi liepi an pošteni
bota lietos tu tam
zak na sonce pride onà
an svetliela ku zvezda.

Se že diela punoči
lunca sieje čez bregi
Krivapeta ta za ognjan
se boji de rata dan.
... Tisti dan takuo strupen
de že rase ku plemen
... tu an magnjen on se nardi
na še kumi zapreš oči
kar ti vides de je dan
te nie ušec an te je sram.
Ahti an varse Krivapeta
če na robe je kanceta
kar jo bojo vidli oni
boš zaudana na zemi.

Tle m' tiče se jokat
al pa sama pomagat
vsaki dan ist ciem uživat
ne, se neciem vic skrivat
... ist b' vam tiela nieki rec
dok gorecja je moja pec
ja znam kuhat an sivat

njegadni ist na grem spat
sivam z nitijo pajkovo
kuham župo zejasto.
Use kar tiče znam narest
saldo imam puno pest.

Oh pa dragi vi ljudje
ka' mi gledata v pete
vaš pogled bi muoru iti
v moje modre oči.
... Ne vam necjem ostrijat
le drug šenkic
vam ciem dat
de zastopta do koncà
de tud ist sam na žena.

Hitro tle zvince pujtà
dok nazaj na bo tamà
vso parpravo parnesita
če kor... sila an kopita
nič se nie za oščajat
hitro v drieucu pa se dat.
Dajmi puhac
muoj oreh
ki z ga ušafu
dol na tleh.
Pula pula kotkodek
mene ice
tebe drek.

Suojca suoja
spluj ti dol
sa grazdujace
mi še kor.
An pinjuoli mankajo
tle v gajuf
ostali so.

Gubancanje j' paracjano
an testuo na skali ustano
seda muoram jo zaviti
v pec jo dat
... iti po rit.

Se 'no uro bomo čakal
tenčast bomo nieki tapal
ta za ognjan se bomo griel
an nomalo potarpiel.
... Čujs kuo uonja
an gori
čez doline
in bregi...

Parletiel so vsi ljudje
še na vierjejo na me
pa na mizo ist jo dam
bo gubanca
naš senjam.

Loredana Drecogna



Naš domači izik: è molto vivo il legame della nostra gente con la propria lingua

"Stric, nu povejme no pravco"

Gor na gasu na padela
an not se kuha minestron
an Marino tan za mizo u-
praša: Mama, povejmi, ki
napišen?

Mama: Muoraš napisat
sam, če bomo pisal na dva
za ušafat suficenco, meštra
nam bo muorla dat 12.

Marino: Ze cieu popu-
dan runan kompitem, san
trudan, poviejmi 'no prav-
co.

Mama: Moz je nesu ba-
bo tu kos, baba se j' spaz-
diela, je dana veletela.

Marino: Ma... mama,
tel tiedan tole pravco s mi
jo že trikrat poviedala, po-
viejmi 'no drugo, lieuš.

(pride not stric): Mmm,
mmm, kuo lepuo uonja.

Mama: Bruozar, de si
prišu, že cieu popudan se
kregan z njim, de nardi
kompitem, gren pet minu-
tu, se pohladin glavo, po-
mieš mineštro vsake pu u-
re, de se na parsmodi...

Marino: Stric, poviejmi
'no pravco.

Stric: Ja, počak, de po-
miešam... Mmm, pru le-
puo uonja, kuo smo srečni,
tle je gorkuo, so po sviete
'ni otroc, de niemajo ne za
jest ne za potaknit. Nono
je pravu, de kar je bla ui-
ska gu Rusiji...

Marino: Ne, ne, nimar
od uisko. Poviejmi 'no le-
po

Stric: Par starin, tu 'ni
hiš na samin, je živeu an
moz, ki je biu ostu sam zak
žena mu je bla umarla an
sinuovi so j' muorli iti po
sviete sluzit. More bit, de
pru zavoj tega, kar mu je
bluo dujua al pa je biu o-
bupan, za se nomalo po-



troštat je guorui z njega psan
an z mačko. Takuo, de vic ku
kajšan, kar je su pruot Ceda-
du al pa po puoj, ga je videu
an cu, ... pa... kar je pršu du
vas pabanci so se ga kuarjal
an uekal za njim: "De bi se
ujezu an zaloviu! - Ka j' jau
pas? - Pa mačka, al ti je po-
viedala, ki bo za na ura?"

An on jih ni se posluša,
ker je imeu druge misli. Za-
tuo, brez de on je jau ne ja ne
ne, je ratu po vsieh dolinah ti-
sti čudan mož, ki govori z
zvino. Muoran tudi poviedat,
de par starin ljudje so ziviel
od kar so pardielal tu gruntu
an Franc ga nie imeu zadost
za soje potriebe, an za kiek
zaslužit je hodu dielat tam po
družinah dol v vas, an vic ku
kajšan krat je su travo siec
daj tja na Kras, al pa gor na
Trbiz.

njim sta šla an dva vasnjana,
ki tam so ga kuarjal an pravli
Lahan, de Franc zna govorit z
zvino. Takuo an Lah so zvie-
del to pravco an zavoj, ki tek-
rat oni so miel puno uraz, no-
malo so si ga bal an nomalo
pa spoštoval. Njega ga nieso
klical se "sklaf", ku te druga
dva. An dan pa, kar so bli vsi
za dielan tu puoj, tatje so bli
ukradli grofu 20 persutu.
Grof, kar je tuole zaviedu je
naglo poklicu karabinierje an
jim je poviedu, de je malo-
manj prepričan, duo jih je
ukradu.

Karabinierji pa so mu od-
guoril, de brez prič na morejo
nič. Grof, kar se je nomalo
potalazu, je pomislu, de pred
kletjo je puno kakuos, pas an
mačke an de Franc zna guorit
z zvino an kar vsi juski an
hlapeci so bli za mizo za
vičerjat, je pršu na vrata an je
jau: "Franc, jutre zjutra, kar
kakuoša ustanejo, pridi pred
kriet, jih bomo vprasal, duo j'
persute ukradu." An priet, ku
Franc mu je mu odguorit, se
je pobrau spat.

Po vičerji an Lah, ki se je

klicu Bepi se j' Francu
pocasno parblizu an mu je
jau: "Za vojo božjo, na
stuoju me ovast, imam ve-
liko družino. Če karabi-
nierji me zaprejo, duo bo
rediu moje otroke, sa
persut so šele tamle v sup
tu slamo zagrebeni."

Franc, ki je viedeu, ka j'
lakot, ga j' pogledu an je
odgovoril: "Bom vi-
deu..., do jutre že ki par-
mislem."

An drug dan že zjutra je
ustu an šu pred kriet cakat
grofa. An kar je pršu, mu
je naglo jau: "Na mačka
mi je poviedala, de persut
niso zgubjeni. Tatje jih
nieso, ku venesli, vsi
persut so tu sup zagrebeni
tu slamo."

An ries je bluo glih
takuo. Grof je biu takuo
veseu, de ga ni se poprašu,
duo so tatje an mu je jau,
de kar se varne damu, gor
na placjo mu šenka an cieu
persut.

Za nih deset dni potlè,
le tisti Lah, Bepi, se je spet
Francu parblizu an potlè,
ki ga je zahvalu za takuo,
ki so šle reči, mu je jau:
"Učera sem skladu senuo
tu skednju an sam mojo u-

ro zgubu, v-
prasi mruje al
pa mis, kje je."

Franc ga je
pogledu, mu je
gor na rame
potuku an jau:
"Ah Bepi Be-
pi, ries je, de
jest govorim z
zvino, pa je tu-
di ries, de zvi-
na mi ni ankul
odgovorila."

Piero an
MariaGrazia
Gariup,
Michele
De Toni



Te mladi Znidarjovi iz Topoluovega

E' stata ancora una volta una piacevole serata all'insegna della musicalità e ricchezza del nostro dialetto sloveno, nelle sue diverse espressioni e della creatività di molte persone che hanno particolare capacità e talento nel raccontare. Diciassette tra gruppi e singoli, giovani ed adulti, sono stati i partecipanti al concorso "Naš domači izik", indetto dall'Amministrazione comunale di San Pietro al Natisone. Una buona adesione, come ha rimarcato anche il sindaco Bruna Dorbolò nel presentare l'iniziativa di quest'anno. Il legame della nostra gente con la propria lingua si esprime anche con l'adesione sentita a iniziative pubbliche come questa, ha detto, che concorrono a preservare le caratteristiche e particolarità dei dialetti parlati nelle Valli del Natisone ed in tutta la fascia confinaria della Provincia di Udine.

Un aspetto positivo dell'iniziativa sta senz'altro anche nel fatto che al concorso, oltre ad alcune presenze costanti ed apprezzate, si vedono ogni anno volti ed espressioni dialettali diverse. Comincia ad essere costante anche la presenza della scuola locale e anche questo è un segnale incoraggiante per quanti si impegnano affinché questo nostro prezioso patrimonio si conservi e trasmetta alle giovani generazioni.

Venerdì 13 febbraio i partecipanti hanno presentato il proprio lavoro davanti ad un pubblico folto e caloroso, facendo divertire o volgere il ricordo al passato o semplicemente apprezzare qualche frammento della tradizione ma anche la vitalità e l'attualità della nostra lingua materna. E la giuria ancora una volta ha avuto il suo daffare per scegliere i migliori.

Alla fine sono stati premiati Loredana Drecogna, Renzo Gariup, Valentino Floreancig, Giovanni Baneli, il gruppo di Piero Gariup e la seconda elementare del capoluogo che ha presentato la scenetta "Pia an Tonina".

Resnične zgodbe posebnih judi

Kar so bile vasi pune judi an je bluo težkuo še preživiet

Usi te buj stari judje vemo, de kar naše vasi so ble pune judi, preživat juden doma s tin malo, ki so pardielat ni bluo lahko.

Nucat so muorli zatuo uso njih pamet, bistrost an znanje za se previdat. Puno san jih ist poznù, ki niso znal ne brat ne pisat, znal so pa sami zvarat s špijakan no dano, ušafat prostakè, protje za like an splest no koso za gnuoj nosit.

Zastopil so se par zvin an na puoju. Sadil an ciepil so drieuje, znal so kuhat kuote za uogje, farnazje za japno, pledli an runal so korpe, zbrinče, košpe, ulake, taporišca an še Buoh vie, ki reči.

Navadno za potrebinjo so redil doma kako uco za vuno, ki so preskubli na ahjah an sami opredli na koluourate an spledli za zimo gorke oblaci-la.

Niè niso zavargli, use so gledal diet tu nuc še slamo, kar so ušenico ošvigal so jo lepno večesal an nardil skua-pnjake za pokrivat senike.

Skor vsaka vas je miela tud kovača an maringona, ki so bli zlo hnucu juden za njih potrebinja. Kovaci so runal doma juden skiere, rončeje an druge reči an so jih znal lep-puo skalit, de bojo tarde an dobro riezale.

Maringon je runu podè, urata, talarje, vintule za mo-ko, marajne, lepe kosišča tah katerin je zdraskju pru lepe kruje an pestnike. Judje so se gledal pomagat med sabo takuo, ki so mogli, an tisti, ki niso miel grunta za zadost pardielat doma za preživiet so pa že v starih cajtah hodil po sviete ku krošnari – guzie-ruc – ki so predajal posebno po Avstriji an Uogariji vsieh sort stvari za zaslužit kajšno palanko.

Učaseh so bli proč od duo-ma miesce an miesce an usi so jih čakal, de pridjo damu za de bojo pravli njih zgodbe an ka so videl po sviete.

Kajsankrat so jih pravli an

debele, ki so sami vekuštal, miel so veliko fantazijo, ku kar je pravu adan, de gu Avstriji je videu tan na ni njiv an tajšan velik kapus, de je bluo tan pod njin v sienc trideset sudatu.

“Ah, paš kaj je tiste,” mu je odguoru drug, “ist gu Ni-emčiji san videu, de gu runal tan na ni planji an tajšan velik kotluounast kotù, de je bluo petdeset kovaču, ki so ga zbi-val. “Nu” mu je odguoru te parvi “na stuoj pravt telih sle-utariji, paš ka ga bojo hudicja nuczal tajšan kotù?” “Na vi-em” mu je odguoru, “ma mo-rebit, de ga bojo nuczal za sku-hat notar tist kapus, ki si vi-deu ti gu Avstriji.”

Skor vsaka vas je miela kajšne posebne judi, ki so znal se stuort smejat juden an judi, ki se jim je kiek pose-bnega an smiešnega zgodilo. Ku Sandru v Tapoluovin, ki na dan sejma je šu v oštarijo s parjatelmi za se kiek poguorit an kupe popit an glaž vina.

V cajtu fazizma je bluo. Morebit, de so ga popil vic ku an glaž, začel so piet med njim pru lepe naše piesmi, kar so paršli notar dva karabi-nierja an začel uekat: “Fate silenzio, fate silenzio.” San-dro se je obarnu pruot njim an zaueku: “Macchè silenzio, viva Italia.” “Multa”, mu je jau karabinier, an jo je zaries placju an še kuo prekleto težkuo, zak ni bluo sudu. Od tekrat je zmieran pravu, de dokjer bo žiu na porče nikdar vic “Viva Italia”.

Lepuo se zmislin, kar je Franc pravu, de se je šu spo-viedat na Staro Goro an ga je manih uprašu al živi čisto. “Odguoru san mu, de buj či-



sto, ku takuo se na more živi-et. Na jen družega, ku bizno an tako čisto župo, de se vi-din tu nji, ku tu špiegle. Potlè me je uprašu al san dielu kaj-sankrat umazane diela. Odkar san žiu, san mu odguoru, na dielan družega, ku samuo umazane diela: zmieran tu prahu, tu zemlji, tu luz, gnu-oj, samuo umazane diela. An na koncu me je še uprašu, al san biu kajsankrat v slabi dru-žbi. Ka san mu meu rec, po-viedu san mu, de san biu tri miesce ta par partizanah.”

Zmislin se lepno, kar san biu otrok an san hodu se strist lase doh Pepu. Usakkrat, ki me je strigu mi je pravu, de kar je biu sudat je biu narbu-ojs za strejat z mosketam od cielega regimenta. Učaseh je parstopu njega zet an se mu začeu smejat gor na šobe. Ka ti prav nazaj, kar je biu sudat? Kaj je biu zan sudat on, sa ni bluo uiske tekrat. On je biu sudat za jest pastošuto. Ce je

biu pravu uisko, ku ist, je biu meu ki za pravt. Ti prav, je biu narbuojs za strejat z mosketan, sa strejat z moske-tam so otrocje reči. Ist san biu narbuojs za stre-jat s kanonan. Muora pravat ui-sko za viedet, kaj je. Al vies, de kar je bila ritirata gu Kobaride je biu tradiment. Ker so miel te male ka-none so jin napu-ošto nosil prede-bele granate, de niso mogli strejat

an nan, ki smo imiel te velike so nan nosil pa pretanke. Ma an dan, ki so šli Avstrijani pruot nan, san nomalo pomi-slu an se jau med sabo: “Po-pravan, bon videu al pode.” San sneu ta od ne noge fašo, poviu granato, jo deu tu ka-non an ustielu. Bum! Takuo je sla, ku sajeta an faša se je odvijala tu luhtu, ku modras. Kar je videu tuole kapitanih, je ukuazu vsien sudatan snet proč faše, povit granate an strejat an takuo smo jih za-vargli. Potlè je paršu ceh me-ne, me potuku gor na rame an mi je jau: “Bravo Bucovaz, li abbiamo respinti per merito tuo.”

An Tinac? Tinac je biu muoj stric zlo šimpatik pa tud zlo pametan clovek. Kar je biu mlad, je dielu tu Amerik, kjer je zaslužu sude za kupit kimetijo du Galjane. Rad nas je hodu gledat dvakrat – tri-krat na lieto gu Tapoluove, kar smo bli otroc, an vsakkrat

nan je parnesu za jest kake čeriešnje al fige. Rad nan je pravu zgodbe an ob Ameriko. Mi otroc smo ga poslušal ra-doviedni an ga vprašal, kje je Amerika. On nan je po otročo pravu, de Amerika je kjer konča svet an de on je tan di-elu pet liet an runu grajo tan na koncu sveta, za de na kaj-san pade uoz sveta.

Dostkrat smo mu jal: “Ki reči ste videu an znate vi.” “Ja!” nan je odguoru “San vi-deu puno reči pa clovek se na smie nikdar sam hvalit četud je videu an zna puno reči. An nan je poviedu zgodbo od ti-stega profesorja iz Cedada, ki se je zmieran hvalu, de on zna an vie vse. An dan tel profesor je biu šu na Staro Goro an ga je bila ušafala ta-ka tamà, de ni videu vic pot za iti damu. Parsiljen je biu zatuo vprašat v parvi hiš, ce imajo ‘no pastiejo za anj. ‘Pa-stiejo imamo’ mu je jala ga-spodinja, ‘pa je tu kambri, kjer spije an majhan otrok tu zibel.’ ‘Niema pomiena’ ji je odguoru, ‘za me je zadost, de je na pastieja za me.’ Gospo-dinja mu je pokazala kambro an pastiejo, pa kar je sla proč, od navade je zaklenila kam-bro s kjučan.

Ponoč tel profesor je imeu potrebio iti scat an je biu za-klenjen tu kambri. Ni viedeu, ki narest.

Gospodinje ni uagu zbujat ponoc. Hodu je gor an dol po kambri, dok je mu an potlè jo je vekuštu. Uzeu je otroka iz zibiele an ga deu na pastiejo, naredu je njega potrebio v zi-bielo, de bojo mislini, de jo je otrok naredu, pa kar je uzeu otroka iz pastieje za ga diet nazaj v zibielo, se mu je biu pa otrok usru cju njega pastiejo.”

Takuo nan je pravu an takuo nas je učiu, de tud tisti judje, ki misljo, de znajo an vedo usè, kajsankrat jih more diet v težavo an majhan otrok.

Renzo Gariup



Multa je nimar multa

Ankrat, kar san biu majhan, san biu an otrok nomalo askacen.

Muoj tata an mama so jih poproval nomalo. Ku tist krat, ki smo paršli damu taz Spietra z makino, malo manj ta pred hišo, san se odpiknu cinturo, san skočnù ta spriet, tu naruoe tatu an san mu uzeu volant uos rok, saj’ je lahko se uozit! San mislu!

Ma karabinierji, ki na zgubjò okážon za zastrašt ljudi, me so uzel volant uoz rok an hitro so dal tatu slano multo.

Za jo lepno poviedat, osparvič je blua samuo pet-deset tauzint, potlè tata je odguorui za jo na plačat an za lon mu su dal stuo an se-dandeset tauzint an sele mu su jal za mučat. Ma reči so nimar tiste. Poslušajte...

Ankrat, so ble parve lieta po uiski, za zašparat an frank, so Miljo an Vigjut taz Barnasa sli Uidan z bicikletu. So se pobral Uidan za kupit praseta.

Po pot ki so šli, priet ku so paršli dol na Ter, so ušafal karabinierje, ki so jih ustavli zak so sli v par. Miljo je biu zunaj kompanja Vigjuta. Karabinier mu je jau: “Sta in kontravenzion, se na more iti po ciesti na par z bicikletu!”

Miljo se j’ skužu nomalo: “Gaspuod karabinier, smo se ušafal glih sada kupe v par!” Niè nie vajalo: “Muč, muč, san vas gledu že od deleca” je jau karabinier an napisu multo.

“Za jo lepno poviedat so mankali freni, fanal an fran-gent ta zat”, me j’ poviedu Miljo. Mučat, mučat... so jin plačal ben deset franku an sli napri. So miel debeli zaki od kompijeru an od cukerja. So kupil praseta, so jih luoz-li tu zaki an zvezal, so jih zadiel gor na ramana an se obarnil pruot duomu. Parvo ustavo so jo nardil gu Reme-zage. Tam so kuazal pu litra vina an grede so se opočil, pa praseta so krulile ta na tleh. Kar so popil, so jih zadiel na rame an sli napri gor do Ce-dada. Atu je bla druga usta-va, zak so bli potrebnji. An druh pu litra so popil!

So paršli damu usi veseli za uso multo, ki so ušafal an ce so bli trudni an oscani, zak so useglih lepno zaslužil zornado.

Takuo videte, donas ku učera multe se muorajo ni-mar plačat.

An nimar puno pečejo!

Giovanni Banelli

Naš malin dol pod puojan

Ankrat, njega dni, je bluo puno malnu tle po naših doli-nah. Ocja mojga nona an nje-ga bratri so se odločil, de ga zazidajo an oni. Takuo so zbral prestor “dol pod puo-ja”, blizu verina, ki stoji tan pod adnin čelan. V telin pre-storu je šele videt zidišče malna, ki se je podru potlè, ki naš so ga muorli zapriet v cajtu uiske. Kar smo grabli at oku, ist san ku vsi otroc rad uteku du potok. Potlè, ko so me zastrasli, de du tistim verine je žgrielo, ki te poulje-če notar, niesam vi studieru na tist prestor. Lan, kar mi je stric pravu, kuo so dielal du malne, me je radoviednost parpejala nazaj du tist pre-stor.

Cista voda, ki tečè od veri-na do verina, debel gabri an iseni te biel, ki rasejo vesokò an se darže z vso močjo cju brieg an čedan ajar. Vse tuo-le me je takuo prevzelo, de san zaprù oči an s pomočjo besied mojga strica, sam za-čel mislit, kuo je bluo tekrat življenje v našim malne. Tel prestor so vebral tu picu

čelà, takuo, de jin je bluo za-dost zazidat stene, adno dol pruot potoku, drugo pa cja pruot sanožet. Muoj stric Be-pic mi je pravu, de kar se je paršlo notar, na to pravo ro-ko, dol pruot verinu, je bla klop, kamar je blo moc se usedent al pa oprjet žaki. Ta na čeparnin kraju je bil pa kaman, an tu picu je bluo ku ‘no majhano ognjišče, kjer so mogli zakurit, kar je bluo mrz. Tan na sred je bla zazi-dana pa vsa parprava za mli-enje.

Za nabrat uodò, so muorli parvo narest jez, ki šele stoji tan na potoce, potlè pa skopat bajar za pardaržat uodò. Du koncu bajarja so nastavli ko-stanju zlieb, ki je taz piča pe-ju vodo naglih dol na veliko koluo, ki je bluo nastavjeno tan na stiene od malna. Bluo je vesoko gor čez strieho, sa-roko pa obilno ‘no kuarto. Gor po koles so bli nareti dan za dnin puno škafu, ki so lovli uodo, ki je šcuriela od zleba. Kar so se napunli se je koluo začelo obracjat an gonit stan-go od kamanu. Du malne sta

bla dva obajasta kamana, ki sta miela jamo tan na sred. Te gorenji je bil parklinjen cjah štangi, an je šu oku z njo. Te dolenj pa je bil opart na zid, ki je daržu vso par-pravo za mliet. Buj vesoko ku kaman je bil prestor, kamar so sul sierak al kostanj. Tel je bil grop. Von z groba je šu zlieb uoz ustnje, ki je umjeru sierak cja med kamane. Ce je bla sila, so zlieb aržseril, ce so miel vic cajta so ga stisnili an blaguo je paršlo lieus zamlieto. Za mliet buj hitro so muorli nomalo uždignit te go-renji kaman s pomočjo dne vinde, ki je bla ta par kraj an se viede, moka nie paršla zlo drobna zamleta. Oku an oku kamanu je bil adan pleh, ki je lovil moko, ki se je prasila von z njih naglih du zaki.

Tenčas, čeglih se je puno varvalo, je nimar uteku kaj-san prah moke, an mis so tuo-le lepno viedele, pa jih nie manjkalo atu oku. Pru za tuo-le an star stric je bil parstimu dno pasco, za jih lovit. Bla je štija, kamar se je dielo za jest. Ta spriet je miela urata-



ca na žlempar, de kar je mis paršla notar, nie mogla vic uon. Ankrat so ušafal notar zaparto celo družino an jih nesli topit za vso štijo du ve-rin. Malo liet pred uisko so zaviedel, de na mest lesenega kolesa, gonejo kamana s po-močjo turbine. Takuo so naš poklical adnega mojstra tam z otranskega, ki jin je nastavu tolo novuost. Mlielo je buj hi-tro, pa ponucalo je dost vic uode, ku priet. Posebna riec

je, de tu telin potoce, nomalo buj vesoko je di-elu se an drug malin. Gajalo se je, de kar je bla suš se je vsa uodà nabrala gu Smonovin bajarje, naš je bil pa suh. Ce so imiel potrie-bo mliet, so mo-ji strici napuo-što ušafal dielo blizu potoka, zatuo, ki an te parvi bajar se bi napunu priet al potlè. Kar so čul uodo zasumiet dol po po-toce, so sli hitro

opravjat njih dielo du malin. Včasih pa je gospodar gore-njega malna napuosto v tistih cajtih zadaržavu vodo tu nje-ga bajarje.

Kajsankrat je paršlo zavo-jo tuolega an do gardega kre-ganja. S cajtan pa an tuole je ratala navada, an takuo je mierno teklo življenje v naših dolinah, čeglih je bila skarb za preživiet buj velika, ku da-našnji dan.

Valentino Floreancig

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Cassacco

1-1

3. CATEGORIA

Savorgnanese - Savognese

0-2

Moimacco - Audace

2-1

JUNIORES

Corno - Valnatisone

1-2

ALLIEVI

Valnatisone - Domio

0-3

GIOVANISSIMI

Chiavris - Valnatisone

0-5

AMATORI

Valli del Natisone - Torean

4-0

Colugna - Osteria al Colovrat

2-2

Plaino - Filpa

0-6

Mar/ter - Pol. Valnatisone

3-2

CALCETTO

Merenderos - Longobarda

0-0

Zomeais - Il santo e il lupo

4-5

S. Marco - Amsterdam Arena

3-8

Amsterdam Arena - 5 Eglio

3-5

P.P.G. Azzida - Blu Lions

n.p.

PV2 Rualis - Paradiso dei golosi

0-5

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Tre Stelle - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Moruzzo

Audace - Lib. Atl. Rizzi

JUNIORES

Valnatisone - Tavagnacco

ALLIEVI

Itala S. Marco - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Savorgnanese

AMATORI

Centro Comm. Risorgive - Valli del Natisone

Osteria al Colovrat - Versa (23/2)

Filpa - Friulclean

Ravosa - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Pol. Valnatisone - Merenderos

Il santo e il lupo - Pizz. Moby Dick

Bar al Ponte - P.P.G. Azzida

Paradiso dei golosi - S. Marco

Riposa: Amsterdam Arena

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 48; Valnatisone 36; Lumignacco 34; Colloredo M.A. 31; Reanese, Risanese, Riviera, Cassacco 29; Buonacquisto 27; Sedegliano, Corno 26; Flumignano 24; Chiavris 21; Com. Faedis 18; Nimis 17; Tre stelle 7.

3. CATEGORIA

Stella Azzurra*, Azzurra, Maianese 36; Serenissima 25; Moimacco 24; Ciseris 21; Lib. Atl.

Rizzi, Fortissimi 20; Moruzzo* 19; S. Gottardo* 15; Savognese 14; Audace* 12; Savorgnanese* 4.

JUNIORES

Chiavris 41; Valnatisone* 39; Buttrio 38; Trivignano* 31; Corno* 22; Tre Stelle* 20; United Cussignacco*, S. Gottardo* 18; Com. Lestizza*, Com. Tavagnacco 16; Martignacco 13; Reanese* 12; Fortissimi*10; Cussignacco 9.

ALLIEVI

Sacilese 59; Itala S. Marco* 54; Sanvite*** 45; Gemonese* 39; Ancona* 38; S. Luigi 36; Caneva 31; Domio 28; Donatello*** 27; Valnatisone, S. Giovanni 25; Tolmezzo** 23; Palmanova*21; Ponziana 20; Ronchi***, Muggia* 11; Sevegliano* 8.

GIOVANISSIMI

Moimacco* 34; Serenissima 33; Savorgnanese 28; Azzurra 20; Valnatisone* 18; Centrosed*, Gaglianese, Rangers* 15 Chia-

vriss*11; Real Feletto 5; S. Gottardo* 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Edilomat* 29; Ziracco 18; Torean 17; Baby color, Ternokey 16; Valli del Natisone, Bagnaria Arsa*, S. Daniele, Warriors 15; Bar Corrado*, L'occhiale14; Mereto di Capitol*13; Carpacco 12; Centro Com. Risorgive10.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Carrozzeria Tarondo 23; Rd Group 22; S. Vito al Torre, Colugna, Bicinicco, Millenium, 19; Corno, Risano 16; S. Lorenzo 12; Osteria al Colovrat, Versa 10; Carioca 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 31; Beivars 22; Bar Ghigolò 21; Pizzeria da Raffaele 20; Orzano 19; Pol. Valnatisone, 16; Friulclean 12; Plaino*, Maxi discount 11; Alla terrazza 10; Moimacco 9; Mar/ter*6.

Le classifiche dei campionati Juniores Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno, ** Due in meno, ***Tre in meno

In Terza categoria una Savognese rivitalizzata non lascia scampo al fanalino di coda Savorgnanese

La "cura Podreka" si fa sentire

La Valnatisone ottiene un altro pari al Cassacco - L'Audace perde di misura Juniores sempre più vicini al Chiavris - Nuova goleada del Filpa di Pulfero

La Valnatisone, dopo il pareggio ottenuto sul campo della capolista Buttrio, si è ripetuta ospitando il Cassacco. I ragazzi valligiani guidati dal tecnico Claudio Baulini, dopo essere passati in vantaggio su calcio di rigore trasformato da Marco Paviz, sono stati raggiunti dagli ospiti, anche loro in gol su penalty. Clamorosa l'occasione fallita da Nicola Dindo a cinque minuti dal termine.

Nel campionato di Terza categoria sembra funzionare la "cura" del tecnico sloveno Toni Podreka che ha rivitalizzato la Savognese. I gialloblu si sono imposti con il più classico dei risultati sul fanalino di coda Savorgnanese. Autori delle reti vincenti lo sloveno Peter Skočir al 10' del primo tempo e Giosuè Martella, che a trasformato un calcio di rigore a cinque minuti dalla fine.

Sconfitta di misura l'Audace sul campo di Moimacco. La rete dei biancazzurri è stata realizzata da Patrick Chiuch. Una buona notizia arriva grazie alla convocazione nella rappresentativa provinciale del portiere dell'Audace Filippo Cernotta.

Gli Juniores della Valnatisone, dopo avere superato martedì 10 febbraio la United Cussignacco con la doppietta di Gabriele Miano e le reti di Daniele Bastiancig ed Andrea Dugaro, hanno giocato lunedì sera a Corno di Rosazzo. Sotto di un gol nella prima frazione di gioco, i ragazzi allenati da Pietro Gremese hanno rimontato grazie al calcio di rigore trasformato da Mattia



David Specogna (Valli del Natisone), sotto Massimo Macorig della Polisportiva Valnatisone di Cividale

Cendou. La rete del successo sanpietrino è giunta grazie al gol siglato da Nicolas Crainich. Chiusa positivamente anche questa gara, la Valnatisone si è riportata a due punti di distanza dalla capolista Chiavris. Gli azzurri, a differenza degli udinesi, hanno da recuperare la partita rinviata contro la Reanese, quindi con un loro eventuale successo effettuerebbero il sorpasso.

Continua la discesa in classifica degli Allievi della Valnatisone che hanno rimediato un altro stop casalingo, questa volta ad opera del Domio. L'auspicio di tutti è che i nostri ragazzi si riprendano per concludere degnamente la loro avventura.

I Pulcini dell'Audace parteciperanno al torneo organizzato dalla Virtus Manzanese a Corno di Rosazzo nelle giornate di sabato 21 e domenica 22 febbraio. Nelle gare eliminatorie della prima giornata la squadra valligiana affronterà alle 16 l'Union '91 ed alle 17



con la Virtus Manzanese/B. Domenica mattina sono in programma le semifinali. Nel pomeriggio seguiranno le gare valide per l'assegnazione dal dodicesimo al primo posto.

La scorsa settimana la scuola media di S. Pietro al Natisone ha perso ad Udine la finale provinciale ai calci di rigore.

Dopo il tracollo subito a Carpacco nel campionato amatoriale di Eccellenza, la Valli del Natisone ha travolto nel derby di sabato 14 a Podpolizza la squadra del Torean. Gli Skratì hanno sbloccato il risultato con il gol dello sloveno Kavcic, arrotondando il punteggio grazie alla doppietta di David Specogna ed alla rete di Stefano Pollauszach.

In Seconda categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia ha pareggiato la partita di Colugna. In vantaggio al 15' del primo tempo con Lesizza Denis servito da un bel cross di Stefano Dugaro, i ragazzi

della presidente Dolores Tomasetig hanno subito il pareggio su punizione. Nel secondo tempo i padroni di casa partivano all'attacco e trovavano dopo 5' il gol. Il Colovrat cercava il pareggio raggiungendo a 10' dalla fine ancora con Denis Lesizza servito da Dugaro. La partita prevista per sabato 21 febbraio tra il Colovrat ed il Versa è stata rinviata a lunedì 23, alle 20.45, presso il comunale di S. Leonardo.

In Terza categoria lunedì 16 sera a Plaino la Filpa di Pulfero ha vinto con un risultato tennistico. Il bottino dei pulferesi è stato firmato dalla tripletta di Resic, dalla doppietta di Malesevic e dalla rete di Enrico Cornelio.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, impegnata sul campo della Mar/ter, ha perso una partita stregata. I ducali di Pietro Boer hanno fatto centro due volte con Francesco Onisti e Massimo Macorig. Gli interventi del portiere udinese, i pali e le traverse centrate hanno negato ai Civaldesi un pareggio che sarebbe andato stretto.

Un curioso risultato si è registrato nel campionato di calcio a cinque nella gara tra i Merenderos e la Longobarda terminata con un pareggio senza reti, esito davvero difficile da ottenere in questa specialità.

Nella trasferta a Gemona con la Zomeais, Il santo ed il lupo è ritornato alla vittoria. Per i ragazzi del presidente Mauro Clavara hanno fatto centro Andrea Zuiz, autore di una tripletta, Marco Carlig ed Andrea Quercioli.

In Terza categoria recupero vincente dell'Amsterdam Arena che ha superato la S. Marco con la tripletta firmata da Del Gallo, le doppiette di Patrick Chiuch e Zanatta ed il gol di Giuliano Gubana.

Nel successivo impegno con la 5 Eglio, sorprendente sconfitta dei valligiani. Due sigilli di Patrick Chiuch ed uno di Davide Del Gallo non sono stati sufficienti ad ottenere un risultato positivo.

Mercoledì 18 sera si è giocata la gara tra la squadra della P.P.G. Azzida e la forma-

Nuovo successo dei Giovanissimi Tropina e compagni "sbancano" Chiavris



L'attaccante Marco Buttera

CHIARIS 0
VALNATISONE 5

Valnatisone: Denis Delic (Alessandro Filaoro), Alex Venturini (Francesco Rucchin), Isacco Chiabai (Agostino Panzani), Luca Passariello, Andrea Chiabai, Ruben Chiabai, Fabrizio Coszach (Michele Miano), Federico Cedarmas (Matteo Specogna), Giovanni Tropina, Almedin Tiro, Domenico Polverino (Marco Buttera).

Udine, 15 febbraio - Terza vittoria consecutiva, in altrettante gare, per la formazione dei Giovanissimi che hanno violato il terreno del Chiavris.

I ragazzi valligiani guidati dal tecnico udinese Giovanni Cesaria hanno riscattato la batosta subita all'andata sul campo di Merso di Sopra. La formazione sanpietrina, chiuso il

primo tempo sul risultato di parità senza alcun rischio, nella seconda frazione ha dilagato imparando una severa lezione ai padroni di casa.

A sbloccare il risultato al 5' della ripresa è stato Giovanni Tropina che da due passi ha mandato il pallone alle spalle del portiere locale. Al 10' Luca Passariello ha firmato il raddoppio. Gli ospiti hanno continuato ad attaccare, ma il Chiavris, in due occasioni conseguenti a calcio d'angolo, ha impegnato severamente Alessandro Filaoro che ha risposto alla grande. Passato il pericolo, al 18' ed al 25' arrivavano altri due gol firmati da Tropina. Allo scadere del quarto minuto di recupero, con una conclusione di Almedin Tiro su punizione dal limite, gli ospiti chiudevano i conti.

Paolo Caffi

Riapre i battenti la sezione di Tiro a segno Cividale, riapre il poligono

Il poligono del Tiro a segno di Cividale ha riaperto i battenti dopo la pausa invernale per la manutenzione e le migliorie.

Questi gli orari d'apertura: mercoledì pomeriggio dalle 14.30 alle 18, sabato pomeriggio dalle 14.30 alle 18 e domenica dalle 8.30 alle 12.

Alla fine del 2003 erano 710 i soci tiratori tra gli obbligati ed amatori. Il presidente Giuseppe Pausa ed il direttore tecnico Mario Floreancig sono fiduciosi nell'ulteriore aumento dei soci che, nell'arco degli ultimi sei anni, è raddoppiato.

zione dei Blu Lions.

Stasera, giovedì 19, si giocherà il recupero tra l'Amsterdam Arena ed il Bar al Ponte di S. Quirino. C'è molta attesa per l'esito di questo risultato che renderà più veritiera la classifica delle nostre due formazioni.

Senza faticare il Paradiso dei golosi ha confermato la

sua attuale posizione di capolista del girone grazie alla vittoria a tavolino per 5-0 che verrà assegnata in settimana dal giudice sportivo. Infatti lunedì 16 sera la Polisportiva Valnatisone 2 di Rualis si è presentata all'appuntamento con un numero insufficiente di giocatori per potere iniziare la sfida. (p.c.)



So vebal te pravi dan za se oženit, 14. februarja, kar vsi tisti, ki se imajo radi praznujejo svet Valentin. Je bluo lieto 1974 an od tekrat Ernesta Pinatto iz Barnasa an Silvano Cantone iz Cedada sta nimar kupe an nimar zaljubljena. Trideset liet potlè, v saboto 14., sta se še ankrat obljubila ljubezan an spoštovanje adan do drugega. Sli so h maš v Azlo,

kjer je biu senjam svetega Valentina an od tu pa na kosilo. Je bluo pru, ku na vsaki liepi ojcet. Okuole sebè so zbral sinuove, hčere, nevieste, navuode an vse tiste, ki jih imajo radi an ki še ankrat jim željo vse narbuojše.

Era il san Valentino di 30 anni fa quando Ernesta Pinatto di Vernasso e Silvano Cantone di Cividale hanno unito le loro

Poseban svet Valentin



vite con la benedizione di pre Checco. Trent'anni dopo hanno voluto rinnovare la loro promessa d'amore e per farlo hanno scelto la chiesa di Azzida dove proprio sabato festeg-

giavano il loro patrono, San Valentino. Dopo la santa messa, i due sposi, con figli, figlie, nuore, nipoti, parenti ed amici sono andati al Castello di Cividale, dove sono proseguiti i fe-

steggiamenti per aver raggiunto una tappa così bella ed importante. A Ernesta e Silvano, che vivono a Vernasso, gli auguri di tutti quelli che gli vogliono bene.



- Hejla, Rajko kuo ti gre? Dobro?
- Ne zlo! - je odgovoril Stanku.
- Ka' se ti je zgodilo?
- Mi je zgorela hiša!
- Oh presneto, gre slavo zaries!
- Ne pru takuo slavo, ker sem biu zasiguran an so mi plačal še vic, ku kar je bla uriedna.
- Alora gre dobro?
- Ne, ker mi je umar-la žena!
- Alora gre slavo!
- Ne, pru slavo na gre!

- Povejmi zaki, če ti je umarla žena.
- Zatujo, ki sem se nazaj oženu z adno uduovo zlo bogato!
- Alora gre dobro?!
- Za glih reč pru dobro ne, gre takuo an takuo, ker je nomalo pre-stara!

Stari stric je umieru na pastiej, zatujo je poklicu navuoda an mu je jau:
- Mi je zal viedet, de ti si malo pobožan...
- Ne, ne stric, viertemi, de ist mislen zmieram...

- Dobro, dobro, če je takuo boš veseu, de sem pustiu vse moje premoženje famostru Azegliu: pu za cierku an pu za Tanzanijo!

- Al vesta, de dol par frizerki "Luisa" pravejo njih klientam samuo strašne pravce!
- Oh ja, an zaki?
- Zatujo, ki tajšne pravce storejo zadriet lase, takuo jim je buj lahko jih riezat!

Franko je peju njega murozo Sonjo plesat v Liron. Potlè, ki sta se veplesala, sta kuazala tudi vičerjo.

- Oh, kajšan pridani kavalier si ratu, Franko! - je pošepetala Sonja - Odkar sma se usednila za mizo je že te sesti krat, ki mi bušnes roko,
- Draga Sonja, Martina se je pozabila mi dat tavajuč!

V saboto je biu paršu na targ v Cedad Marjaj, an majhan an madim mozac z njega novim motorinam. Potlè, ki je naredu njega opravi-la je su pit an taj v gostilno Al buco, kjer so mu ukradli motorin.
- Če na pride uon muoj motorin tu pu ure - je začeu uekat - naredem, ku muoj nono!
- An ka' je naredu?
- Je su damu parnogah!!!

"Le Valli vi aspettano!"

Butiga go par Muoste

Go par Muoste, kjer je hram za hranit sadje an druge pardielle, čedajska mlekarinca darzi odparto butigo, kjer moreta usafat ser, ki se tle pardiela, pru takuo druge dobruote. Seda so parložli kruh an še peršut, salam, panceto. Butiga je odparta vsak dan od pandiejka do sabote od 8.30 do 13. Tu petak an tu saboto tudi popudan, od 16. do 17. ure.

Presso il centro raccolta frutta di Ponte San Quirino, qualche mese fa ha riaperto i battenti anche il punto vendita annesso. Oltre ai prodotti della latteria di Cividale, troverete anche pane fresco ed affettati.

L'orario di apertura è il seguente: dal lunedì al sabato, dalle 8.30 alle 13. Venerdì e sabato anche nel pomeriggio, dalle 16 alle 17.

Pesaro, 16/12/2003

Non ci speravate più e invece eccomi qui a rispondere a te Flavia e a tutta l'indimenticabile truppa del Friuli anche a nome di Massimo e Gianmarco!

Prima di tutto ci tengo a dirvi grazie per le fotografie, la lettera e per quest'ultima bellissima cartolina. Anche noi ricordiamo con tanto piacere il pranzo passato insieme e ci rendiamo conto che a volte le esperienze più belle nascono quasi per magia.

Sì, insomma, chi avrebbe mai pensato che da tre che eravamo, alla fine ci saremmo ritrovati in 50-60 persone a brindare, cantare e scherzare in tutta allegria.

Anche i nostri genitori vi ringraziano per i complimenti ricevuti, ma vi assicuro che gran parte del merito è soprattutto vostro se le cose sono andate così bene. E' vero che avete qualche anno in più, ma è stato solo grazie al vostro animo gioioso e pieno di vita che ci ha fatto sentire come perfetti coetanei.

Anzi, molti giovani oggi non sanno proprio cosa inventarsi per divertirsi, mentre

noi abbiamo dato a tutti la dimostrazione che la vera felicità nasce dentro di noi qualunque sia il posto o la circostanza.

La foto dove siamo tutti insieme è già appesa nella mia camera e appena qualcuno mi chiede chi siete non vedo l'ora di iniziare a spiegarvi la nostra avventura.

Avrei tanta voglia di rivedervi e chissà se con tutte queste feste che stanno per arrivare non decida di fare un saltino da voi.

Naturalmente vi avviserei in anticipo, anzi se la cosa vi sembra fattibile fatemi sapere e mi organizzo e riferirò l'idea anche ai miei due amici.

Vi saluto a nome di tutti volendo darvi anche noi un consiglio dai nostri 20 anni di età: "L'età non è altro che una misura che noi uomini diamo al tempo e niente più. Sta a noi sentirci sempre giovani e considerare ogni giorno che passa come una moneta in più che aggiungiamo ad un tesoro indispensabile per affrontare nel modo migliore la vita chiamata maturità".

Con affetto
Marco, Gianmarco e Massimo



Questa è una lettera che ha ricevuto Flavia di Clenia. Tutto è cominciato quando il gruppo di San Pietro è andato in gita dal 9 al 12 ottobre in Toscana e nelle Marche. E proprio l'ultimo giorno, domenica 12, a pranzo a Pesaro hanno incontrato tre ragazzi simpaticissimi... due battute, quattro risate e così può nascere una bella amicizia. Foto, lettere, telefonate fino al 9 gennaio quando Marco e Gianmarco sono arrivati fino

qui, nelle Valli, dove, ospiti di Flavia, hanno potuto incontrare parte dei loro nuovi amici e conoscere le bellezze della nostra terra.

Qualche giorno dopo i due sono tornati nella loro Pesaro, siamo certi con un bel ricordo e con un saluto per tutti quelli che non hanno potuto incontrare (soprattutto per Giovanna!).

Sarà per la prossima, perché siamo certi che i "nostri" torneranno.

GRMEK

Sverinaz - Petarnel Dobrojutro Giada

Mauro an Raffaella sta ratata tata an mama. Rodila se jim je liepa cičica, ki se kliche Giada. Na sviet je parsla 3. februarja an je pamesla puno veseja njim an vsiem v družini, posebno nonam, stricam, tetam an še posebno kužinam.

Il 3 febbraio nell'ospedale di Monfalcone è venuta alla luce Giada Scuderin. L'evento è annunciato con gioia dalle nonne Milica di Petarnel, Gianna Lazarjova di Sverinaz e dal nonno Alfonso che ha anche lui le origini qui da noi, infatti la mamma è Elena Rožna di Sverinaz. Vivono a Napoli, ma non è difficile incontrarli anche qui, "a casa".

Alla soddisfazione dei genitori Mauro e Raffaella, che

vivono a Ronchi dei Legionari, si aggiungono la commo-zione della bisnonna Elena Rožna e del bisnonno Ernesto, le congratulazioni degli zii Nicoletta con Valter e Susi con Michele, di zio Alessandro e la felicità dei cuginetti Fanika, Stefano e Daniel.

Un benvenuto alla piccola Giada anche da tutti gli altri parenti ed amici.

Hostne

Spomin na te drage

Vittoria Polentarjova iz Hostnega ima nimar v sarcu nono Marianno, mamo Perino an bratra Petra, ki je zapustu tel sviet v hudi ciestni nasre-ci, kar je biu sele zlo mlad.

Vittoria ricorda sempre con affetto e tristezza la mamma Pierina Primosig, la nonna Marianna Bucovaz ed il fratello gemello Pietro, del-

la famiglia Polentarjova di Hostne.

SREDNJE

Černečje / Belgija Žalostna novica

Iz Belgije je parsla zalostna novica, de je za nimar zapustila tel sviet Lina Černeč, poročena Coszach.

Lina se je rodila go par Černeč, v Lombajovi družini. Sele mlada je šla služit po sviete, parvo v Milan an potlè v Belgijo, kjer se je tudi oženila z Brunam Coszach iz Preserja, ki je že živeu v tisti deželi z njega družino. Pogostu pa so hodil duon.

Lina je v žalost zapustila njega, sinuove Filipa an Michel, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav so ji ga dali v saboto 7. februarja.

Naj v mieru počiva.

Club alpino italiano - sottosezione Val Natisone

domenica 29 febbraio 2004

GITA SCIISTICA A SESTO

sci discesa, sci fondo, escursionismo

Partenza: ore 6.00 da San Pietro al Natisone, piazzale antistante le scuole
Rientro: ore 21.00

Costo del pullman: 13,00 euro adulti - 10,00 euro under 18 - Sconto per famiglie

Prenotazioni: Franca 0432 727277 - Nicoletta 0432 727482 - Franco 0432 727328

Donas, četartak 19. februarja, 'na liepa cičica, ki zivi v Petjage dopune stier liet!

Vse narbuojše ji želijo none Milica iz Petarniela an Ada iz Petjaga, tata Michele an mama Susy, bratrac Stefano, ki junija dopune "ze" dvie liet, strici, tetè, kužini, an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Veseu rojstni dan, Fanika!

Ruončan bojo pustoval do zadnjega februarja

V nediejo smo v Ceplesišču an potlè še na Livku že vidli, kakuo je liep naš beneski pust. Pa ne samuo, maskere vsieh sort smo jih že vidli an po naših vasch. Tisti iz Ruonca imajo pravo "tournee"!

Pustinat so začel že v saboto 31. zenarja an nieso manjkal tudi v Ceplesišču. Seda se napravjajo za nediejo 22., kar puodejo po matajurskih vaseh.

V pandiejak 23. prelovjo vse vase ce Ruonca, puodejo od hiše do hiše. V torak 24. puodejo na pustovanje v Trzič (Monfalcone). V sriedo, na Pepeunico, na bojo pustinal, pa se vseglh srečajo za 'no pastošto. An v saboto 28. februarja puodejo pa na vicerjo!

Za sigurno pokukajo tudi pod tendon, ki je gor v Podboniescu an kjer bo veselo pustovanje od sabote 21. do torka 24. februarja.

Tuole za kar se tice ruonske pustje. Vemo pa, de tudi drugod po naših dolinah se napravjajo za "znorevat".

Se kak dan, an tudi od lietošnjega pusta na ostanejo ku "koriandoli" pred hisah, po klancih an potieh.



Takole nam je želeu srečno 2004 naš Matajur. Lieušega šenka ni mu narest tistim, ki parvi dan lieta so šli gor pozdravjat novuo lieto. Cudež, sanja... nie besied za poviedat, kakuo je bluo lepoo. An Tex je tuole uživavu (foto: Michele Canalaz)

"Kuo je liepa naša mama!"

Ce sta bli čul, kuo nam je Gabriella pravla gor mez nje mamo, sta bli jal: "Kuo je srečna tela žena!". So se ji oci lasciele an kar je pravla: "Moja mama" se nam je parjelo, de čujemo nje sarce tuč buj močnuo. Tela mama takuo parljubljenja je Antonietta Crainich - Toninca Potpotnikova iz Dreke. Parvo pogledita fotografijo, ki so nam parnesli antà bomo videli, če zagoneta, ki dost liet ima. Postudierita, na 10. dičemberja jih je dopunla 90!

An zivi šele sama gor doma! Ben, hci an sin jo hodejo pogostu gledat. Čeča Gabriella ji pomaga očet, oprat an popieglat, pa čez tiedan Toninca je sama gaspudinja doma. Pa nie še vse. Vsako nediejo gre lepoo h mas an pieje šele v zobru, v kore! An je puna kuraže an dobre volje. Cast Bogu, ima šele zdravje an sevieda, tuole parpomaga puno, je narguorsa bogatija za vsakega clovieka. Toninca nie imiela

lahkega zivljenja. Kupe z nje možam, ki je biu Giuseppe Tomasetig - Pepo Flipacou iz Debenijega, sta imiela pru veliko družino, devet otuok. Je korlo garat od zjutra do nuoc za jih veredit. Zgodilo pa se ji je, kar je narbuj zalostno za adno mamo: od devet otuok, sedam so ji že umarli. Sedam krat je mama Toninca pogrešila smart svojega otroka. Viera an ljubezan te drugih otuok so parpomagal prenest tako veliko zalost. Mama Tonina vie, ka' ja tarpienje zatuo, če na nje pot sreca kako mikano tezavo, jo hitro "preskoče", saj vie, ka' pride reč tarpiet zaries. Nje otroc Gabriella, ki zivi v Cedade, an Gianni, ki je tam v Monfalcone, njih družine ji se ankrat diejo: "Mama, Buohlioni za vse kar ste nardila za nas, za kakuo ste nas lepoo podučila an za vso ljubezan an dobre, ki nam šele dajete!"

Se 'no stvar: Toninca je ratala pet krat nona, nie pa še biznona! Za tuole muore poča-



kat se nomalo liet, za tuo draga Toninca, nicku takuo napri, kuražna an vesela an puna zdravja. Vse tuole vam željo vsi tisti, ki vas imajo radi.

"E' una mamma da favola" ci dice Gabriella parlando della sua mamma, che il 10 dicembre ha compiuto 90 anni! Questa mamma speciale è Antonietta Crainich - Toninca Potpotnikova di Drenchia. E pensate, alla sua non più verde età vive da sola, vede della casa e ogni domenica ci tiene ad andare a

messa. E continua a cantare nel coro! Certo, ora ci sono i due figli che l'aiutano, soprattutto Gabriella che è più vicina ed ha più tempo, ma Toninca ne ha ancora di energia!

Ha versato tante lacrime nel corso della sua vita: su nove figli avuti col marito, che era Giuseppe Tomasetig - Pepo Flipacou di Obenetto, sette li ha già persi e sappiamo tutti che non c'è dolore più grande per una mamma che perdere un figlio. "Grazie mamma per il tuo dolce sorriso, sei il nostro raggio di sole che ogni giorno scalda i nostri fragili cuori".

Tanti auguri cara Toninca anche da parte del Novi Matajur.

Planinska družina Benecije

nedieja 22. februarja

IVANAC (mt. 1.167)

ob 8.00 - odhod iz Stupce
lahko prideta obliečeni v maskero, saj v
Carnimvarhu ob 14.00 uri bojo letal Blumarji!

odg. Lia tel. 0432/7011125

Pro loco Vartača - Savogna

sabato 28 febbraio

**una giornata sulla neve a
FLACHAU (Austria)**

ore 5.00 partenza da Savogna
info ed iscrizioni (20 euro): Bar Crisnaro Savogna 0432/714000
Paolo tel. 338 2913450

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 22. FEBRUARJA

Zona industriale Azla / Azzida

Q8 - p.zza Picco Čedad

NEDIEJA 29. FEBRUARJA

Klenje / Clenia

Api Čedad / Cividale (strada per Manzano)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 21. DO 27. FEBRUARJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejaka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad.....703046
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Čedad.....705611
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Čedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Čedad.....700700
Čedajska knjižnica.....732444
Dvojezična šola.....717208
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331



Vdaničen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI

appartamento mq 65
a Cividale zona ospedale.
Tel. 0432/731247

CERCO

cartoline vecchie
delle Valli. Scambio o
acquisto.
Telefonare a Ivan 347
1156749

AFFITTASI

a San Pietro al Nat.
appartamento di 80
mq.
Info: 0481/535713
dalle 9.00 alle 14.00